

Celebrating 150

Bibliothèque l'assem. nat. - Div. Périodiques  
1020 rue des Parlementaires, 3e étage  
Québec QC  
G1A 1A3

150-2013

28/02/2014

QUEBEC COMMU  
**The Gleaner**  
4 awards P3

NEW FRONTIERS SCHOOL BOARD  
**12 Commissioners for  
next election P5**



# The Gleaner

Monday,  
June 10, 2013

N°23 16 pages \$1.30 plus taxes

## Wet weather can't dampen Expo Ormstown spirit

**Clad in rain gear, with umbrellas in hand, the Valley came out for the annual parade marking the start of the 99th edition of Expo Ormstown.**

**SARAH RENNIE**  
sarah.rennie@quebecormedia.com

A little rain is nothing new for Fairgoers after all. As the parade wove its way through the streets, the sounds of the marching band, sirens and bagpipes called all out of their homes to the street curb - and the parade did not disappoint. A string of floats each more colourful and original than the next celebrated this year's theme of 'Special Anniversaries' by commemorating The Gleaner's 150th, the 100th anniversary of 4-H, forty years of Parc Safari and the 200th anniversary of the War of 1812 among others. Of course the Fair will celebrate its own milestone next year with the 100th edition.

Following the parade and opening ceremonies, the Fairgrounds resounded with the first edition of the "Expo

Ormstown Rocks" talent competition as well as cheers and squeals emanating from the arena where a number of little pigs were attempting to escape the grasp of young hands during the Pig

Roundup. The second edition of the Farmers Olympics kept the action going in the arena into the night, when the band Cookies and Cream took to the stage to cap off opening night.



The 150th anniversary of the Gleaner was commemorated on a float by the Ecole Notre-Dame-de-Rosaire in Ormstown. It featured some very young journalists hard at work in the rain during the parade. PHOTO: SARAH RENNIE



A little rain did not stop big smiles from spreading across the faces of those riding in the parade in Ormstown Thursday night. PHOTO: SARAH RENNIE

Member **Familiprix** We deliver

tel.: 450 829-2367  
450 829-2351

**Michel Hohuu  
Danh Nguyen  
PHARMACISTS**

2 locations to better serve you  
4 Bridge Street, Ormstown Open 7 days  
21 Lambton, Ormstown Open 4 days

**SPECIAL OFFER**  
free season pass upgrade

Get a free upgrade of your daily admission to a 2013 season pass. **PARC SAFARI**

Valid for you and your passengers. Maximum of 7 persons per car. A \$20 value per person. Cannot be combined with any other offers. Ends June 21, 2013. 1342624

**GM** Gérard Maheu inc.

289 RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE  
450.377.1420 1.800.465.1420  
info@gerard-maheu.qc.ca

**zenith-c**

FROM **SHUR-GAIN**

**A PLUS TO YOUR ANIMAL HEALTH PROGRAM**

**CONTACT US FOR DETAILS**

Moulées Feeds  
**DUNDEE**  
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON  
450.264.5970  
info@dundee-feeds.qc.ca



# C.J. Kyle Lee

450 264-5321  
147, CHATEAUGUAY STREET, HUNTINGDON

**DODGE JOURNEY SE 2012**  
52 000 km. 4 cyl. air conditioning, power windows, balance of warranty Chrysler  
**\$15 995**

**PONTIAC G-5 2009**  
4 doors, silver, only 83 000 km. automatic, air conditioning, all electric  
**\$9 987**

**DODGE GRAND CARAVAN 2009**  
25<sup>th</sup> ANNIVERSARY  
121 900 km. electric sliding doors, dvd player in the back  
**\$13 995**

**JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO 2010**  
92 437 km. automatic, leather interior, remote entry  
**\$23 995**

**TOYOTA YARIS 2009**  
4 doors blue, only 80 000 km. automatic, one owner  
**\$9 987**

**GRAND CHEROKEE OVERLAND 2008**  
65 400 km. automatic, power windows, sun roof  
**\$25 995**

**KIA RIO 5 EX 2009**  
123 000 km. manual, one owner  
**\$8 495**

**CHEVROLET UPLANDER 2005**  
124 862 km. air conditioning, navigation system  
**\$5 943**

**DODGE CALIBER SXT 2009**  
4 doors blue, 138 000 km. automatic, air conditioning, all electric, one owner  
**\$9 495**

**DODGE CALIBER SXT 2008**  
4 doors, silver, 88 000 km. automatic, air conditioning, all electric, heated seats  
**\$7 947**

**KIA SPECTRA 5 LX 2007**  
124 738 km. manual, one owner, negotiable  
**\$6 995**

**PONTIAC MONTANA SV6 2007**  
Red, only 82 000 km. 7 seater  
**\$7 972**

**GMC SIERRA 1500 SLE 2004**  
142 000 km. autom. power windows, air conditioning, leather interior, heated seats  
**\$10 995**

450 264-5321  
www.CJKYLE.COM

## THIS AND THAT IN TOWN

### Madrigal Choir Spring Concert

The Madrigal Choir will be holding its annual spring concert on June 15 at the St. Malachie Church in Ormstown. The concert will be directed by Wanda Haby, and will start at 8 pm. Please remember to bring a non-perishable food item with you or make sure you've a tooney in your pocket. Refreshments will be served following the concert at Macdougall Hall.

### Steak Dinner

The Ormstown Branch of the Royal Canadian Legion will be holding a Steak Dinner on Saturday, June 15, from 5 pm to 7 pm. Take-outs will not be available however reservations can be made by calling 450-829-3320. All are welcome.

### Strawberry Social

A Strawberry Social to benefit the Catholic Women's League will take place on Sunday, June 23, at St. Joseph's Parish Hall from 10 am to 1 pm. Take-outs will be available.

### Dance

The Royal Canadian Legion in Huntingdon will be holding a dance featuring the talent of Rosaire Legros on Saturday, June 15. The dance floor will be jumping as of 8 pm and will not clear until midnight. All are welcome.

### Cycling/Picnic Day

Une Affaire de Famille welcomes families and friends to a special cycling/picnic day in celebration of all Dads on Saturday, June 22. Departure for the bike ride will take place at 10 am from Parc des Erables on Adele Street in Ormstown. Refreshments will be served in the park for cyclists when they return. Families are welcome to bring their own grill, and inflatable games for kids will be available on site. To register, or for more information, contact Manon at 450-829-3782 or via email at manon.uaf@hotmail.com

### Hip-Hop Dance Classes

Registration for Hip-Hop dance classes for children 12 and under as well as high school aged youth at Grove Hall in Huntingdon this summer is now open until June 15. Classes will begin on Monday, June 24. An initiative of Heshima and Dance not Drugs, students will be invited to participate in the "Voices for Heshima" spectacle in mid-August. For more information, or to register contact Lexis Beattie at 514-774-3680 or 450-247-3681, or by email at lexisbeattie@hotmail.com

### Dawsfest

The fourth edition of the Dawsfest Music Festival for charity in memory of

Dawson Mizener will take place on Saturday, June 15, starting at 3 pm. Held in the back of a machine shop in Riverfield (2075 Route 203), the funky setting adds to an atmosphere of fun and surprises. This year's festival includes over 30 musicians, including The Bombadils, Road Scholars, Coyote Yodel, John Speed, Sonia Bell, Nancy Lee, The Echo Hunters, and many more. Also on the bill will be the Durham County Poets, who were recently nominated for a 2013 Lys Blues award in the "Styles and Blues Album of the Year Associated" category. Bass player Carl Ruff was also nominated for a support musician award. All proceeds from this year's Dawsfest will go to Options/Station 7 Youth Crisis Centre in Chateauguay.

### Snowmobiles on water in Cazaville

The Circuit de Motoneige sur l'Eau du Quebec will launch its 2013 season in Cazaville on June 15. Organizers are expecting around 50 drivers, including 6 or 7 from the region. The first races will get underway at 11 am. A spaghetti supper will follow to benefit the Loisirs de Cazaville, with entertainment by Denis Miron.

### Adaskin String Trio

The Adaskin String Trio, with guest Pascal Archer on clarinet, will be playing Grove Hall on Saturday, June 15. The concert will begin at 8 pm. The Adaskin String Trio features violinist Emlyn Ngai, violist Steve Larson and cellist Mark Fraser. Currently based in New England, the members met in Montreal where they each studied chamber music, with founding Orford Quartet cellist Marcel Saint-Cyr. They later completed two years as ensemble-in-residence at The Hart School under the guidance of the Emerson Quartet. The concert will be a bit of a homecoming for Fraser, who served as artistic director for the Project Renaissance, an arts festival that worked out of Grove Hall in Huntingdon. More information can be found online at www.grovehall.ca

## PROFESSIONAL DIRECTORY

**PIERRE MEILLEUR, a.g.**  
Land Surveyor  
Tel: 450-264-5321  
147, Chateauguay Street, Huntingdon, Qc. J0S 1H0

**RAYMOND JAMES'**  
Tel: 450-264-5321  
147, Chateauguay Street, Huntingdon, Qc. J0S 1H0

**Communications Baldwin**  
Lucie-Ana Baldwin  
450.264.4478  
147, Chateauguay Street, Huntingdon, Qc. J0S 1H0

**DUMAS LEDUC, CA INC.**  
Chartered Accountants  
Farm Taxation  
Farm Transfers  
1445 Route 201, Ormstown  
Tel: 450 829 3466

**ALAIN RACINE**  
ARCHITECTURAL  
ELECTRICIAN  
DESIGN, PLANS  
RESTORATION  
147, Chateauguay Street, Huntingdon, Qc. J0S 1H0  
Tel: 450 264 9428

**450.264.5231**  
Hans Odermatt  
Monsieur/Mr. O  
Cafe  
Internet  
149 Chateauguay, Huntingdon  
Computer Sales, Repair, Installation, Upgrades

**Clinique Vétérinaire Champlain**  
Veterinarians Clinic  
Dr. Stéphanie Whalen  
450 211 0090  
525 Ave. Gazette  
Huntingdon, QC J0S 1H0

**BILINGUAL AUCTIONEER**  
Our business is SALES  
**dh**  
Tel.: 450.829.3356  
**DEAN HOOKER**  
www.deanhooker.com

**OSTEOPATHY**  
Gentle manipulation of the muscles and bones to give relief of back pain, sciatic nerve, migraine, and more.

**Dolores Pilon Nathalie Daoust**  
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS  
11 King St., Huntingdon  
Tel: 450 264 5336  
HOWICK OFFICE by appointment

**CGA Jean-Luc Crête**  
BSC, CGA  
FINANCIAL STATEMENTS  
ESTATE PLANNING  
INCOME TAX RETURNS  
**450.264.6907**  
107 LAKE ST., HUNTINGDON

**Michel Quindon O.O.D. & Josée Caza O.O.D.**  
**OPTICIANS**  
Glasses • Contact lenses  
Eye exam by optometrist  
520, Boulevard  
1844, Avenue  
350, 201, 170  
110, St. Jean Baptiste  
101, Avenue  
110, 110, 110

**VOYAGES ARIANE TRAVEL**  
Les Galeries d'Ormstown  
ariane@rocler.com  
450 829 3882 / 3593  
2268 Gore, Ormstown, Quebec  
www.rocler.qc.ca/ariane  
**GÎTE CENTAURE B&B**

**RENÉ DULUDE**  
**FORESTRY ENGINEER**  
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON  
TEL: 450 264 6137

**John Ryan**  
www.johnryan.ca  
**PAINTINGS AND DRAWINGS**  
Custom Framing  
John Ryan • 450.264.2231  
3340 Ridge Road, Godmanchester Qc  
J0S 1H0

MUNICIPAL INSPECTOR ASSAULTED

# Elected officials and municipal employees still in shock

**While Huntingdon municipal inspector Ahmed Labbaci is recovering well after being physically assaulted during a routine visit to a local contractor on May 27, members of the municipal council and staff at town hall are still in shock following the incident.**

**PATRICE LAFLAMME**

patrice.lafamme@quebecormedia.com

TRANSLATED BY SARAH RENNIE

The physical and psychological wounds suffered by Mr Labbaci are still evident. In addition to injuries to his neck and left arm, he does not accept having been publicly insulted by the owner of the company he was visiting.

According to reports, Mr Labbaci went to the company located on Bouchette Street while on duty. The contractor made it known he did not appreciate his visit and ordered him to leave before physically attacking him twice. "Mr Labbaci was seized around the neck and he was heavily throttled two times. He was wounded in the face and arm. In addition, he hit his head on the truck belonging to the fire chief," said Huntingdon Mayor, Stéphane Gendron, during the regular council meeting Monday evening.

During the dispute, the contractor alle-

gedly insulted the inspector by referring to him as an "ostie d'Arabe."

According to Huntingdon Director-General, Johanne Hébert, Mr Labbaci could not have expected to receive such brutal treatment in performing his duties. "It was as if a bulldozer had passed over him. He was covered in blood," she said. "I have never seen anyone in such a state," she added, having spoken with Mr Labbaci following the assault.

The incident prompted the council to question the safety of municipal employees in exercising their duties. "It poses a problem for the security of municipal employees," said councillor Nadia Debbabi.

"We will take care of it over time," said Gendron to his council.

In referring to the contractor at the centre of this incident, Mr. Gendron insisted "he will pay for all of this."

The contractor, who was arrested following the incident, is still waiting to learn whether "one or more charges are pending against him," said officer Joyce Kemp, a spokesperson for the Sûreté du Québec in Montreal. An order has been issued however that stipulates the contractor is not to come in contact with Mr Labbaci in any way whatsoever.

As for Mr Labbaci, he returned to his office at town hall full-time on Wednesday.



QUEBEC COMMUNITY NEWSPAPERS ASSOCIATION AWARDS GALA

## Gleaner - La Source journalists among winners

The Quebec Community Newspapers Association (QCNA) held its annual Better Newspaper Awards ceremony at the Chateau Cartier Hotel in Aylmer, Quebec, on Friday, May 31.

Once again this year, the team of journalists at The Gleaner - La Source was well represented among those nominated for awards in categories ranging from best overall newspaper and best editorial page to a host of individual categories and awards.

The French Journalist Patrice Laflamme was awarded first place in the Best French Language News Story category for his detailed telling of a humanitarian voyage to Honduras.

English Journalist Sarah Rennie was nominated in the Best Business Column or Feature, Best Feature Story and Best Photo Essay categories. Her article describing Huntingdon-based Mar-Que Trading Corp. as 'so much more than your average fabric store' won third place, as did her feature article recounting the story of long lost lovers reunited in Huntingdon. Ms. Rennie was also awarded a third place for her photo essay featuring shots from the 2012 Expo Ormstown as well as an Honourary Mention in the Best Arts and Entertainment Story category for a report on CVR's Performing Arts Department's production of Dirty Dancing.

# SOLDE SOUS LA TENTE

à l'intérieur du magasin

## RABAIS de Jusqu'au samedi 15 juin

# 20% à 70%

sur merchandise sélectionnée

Plus de 300 000\$ en marchandise

À temps pour la Fête des Pères

**CHEMISES à partir de 15\$**

SÉLECTION DE CHANDAILS 50% de rabais

SÉLECTION DE BERMUDAS 50% de rabais

SÉLECTION DE PANTALONS 50% de rabais

CUIR LIMITES POUR ELLE ET LUI

Habits Valleyfield

Ce n'est pas que des habits...

71, RUE GRANDE-ÎLE • SALABERRY-DE-VALLEYFIELD • 450 377-5888

TALLES FORTES jusqu'à 40

GRATUIT Retouches sur place

# OPINIONS



**Sarah Rennie**

sarah.rennie@quebecormedia.com

## Does the job of municipal employee have to come with risks?

**In an editorial published online by La Source journalist Patrice Laflamme, the role of municipal employees is considered to involve "its own set of responsibilities, benefits ... but also risks."**

The suggestion was made all the more clear in recent days when the municipal inspector in Huntingdon was allegedly physically assaulted by a local business owner.

The specifics of this incident are still under investigation and as of press time Friday morning, charges had yet to be filed against the contractor in question, however as Mr. Laflamme astutely points out, this event stands as a reminder the job of a municipal worker or elected official is no easy task. Inspectors and their work are often less than appreciated and municipal councillors are respected depending on which side of various issues they fall. Mayors are harassed and verbally

insulted during meetings by unhappy citizens. And, as we have seen in recent weeks with the ongoing Taxibus saga between the MRC and the town of Huntingdon, which practically devolved into schoolyard name-calling, even elected officials can act in ways that others find offensive or defamatory.

It seems we have reached a point where decorum has been lost when it comes to our interactions with municipal government. Obviously physical assaults are not tolerable and have no place in the relationship between municipal authorities and citizens. Arguments are settled by way of dialogue and calm heads rather than frustration and strong arm tactics employed by either side. As Laflamme reasons, "in 2013, the time of reckoning with blows and an 'eye for an eye, tooth for tooth' mentality should be behind us, but judging from the behaviour of individuals in some municipalities, there is reason to believe this is still present in some minds."

there better promise in the blow; but, from some cause, either the excessive wind or cold nights, the stems fall, leaving the trees bare.

### 60 YEARS AGO June 17, 1953

Dundee Rifle Club Once Again Wins the Annual P.Q.R.A. Championship

The Dundee Rifle Club made for itself somewhat of a record when on the weekend it won the Province of Quebec Rifle Association Championship, at the two-day meet held at the C.N.R. grounds in Lachine. This is the second time during the short years of competitive shooting that this team has been named champion of the Province.

The Montreal Star attributes their prowess to a combination of youth and experience but be that as it may, it certainly takes a keen eye and a cool head to come



**SARAH.RENNIE@QUEBECORMEDIA.COM**



out first in a competition which embraces the entire province.

In addition to the honor won by the team, Joe Carr won the Grand aggregate and the sporting rifle championship of the province. Joe's score was 751.

George Sutton, a veteran in the shooting field, finished 3rd in the Grand aggregate. Only a few years ago George won the same challenge trophy of which Joe is now the proud possessor.

Franklin is still trying to find out the government's plans for Dorea Institute, a residential institution for youngsters with severe mental and behavioral problems situated within the municipality.

While the school continues to function normally atop Covey Hill, since last fall its administrative offices have been located in Chateauguay and only teachers and maintenance personnel remain on site.

Telephone calls in search of administrators are referred through Valleyfield or Chateauguay and the municipality is anxious to know the reasons for the changes, whether they are permanent and what the future holds for the whole institution.

### 30 YEARS AGO June 15, 1983

Franklin queries Dorea future

## LETTERS FROM OUR READERS

### Praise for the Ormstown Veterinary Hospital

I would like to take this opportunity to express my deepest appreciation for the wonderful group of people who make the Ormstown Veterinary Hospital, Route 201, Ormstown, the perfect place to take your cherished pets. Whether these animals are big or small, young or old, sick, poor, purebred not so purebred or some lost soul - they look after them as if they were their very own. It doesn't matter to them. They all work so diligently. The doctors work tirelessly to bring these creatures the help they need. Even finding answers to the most difficult problems.

No problem is too great for this group of people. The girls that work there take these little animals in their arms and hold them close making them feel safe. Somehow the animals seem to feel and recognize this. Everyone is always so kind and gentle and so welcoming and respectful with all the clients. I am truly happy to have found this hospital and all the great people that make the place what it is.

So, once again, from myself and the ones who cannot speak for all your help in the past and for all your help in the future, thanks so much for being there. We all need you.

Carol Leayman, Ormstown

The Gleaner

www.gleaner-source.com

66, Chateauguay St.  
Huntingdon (Quebec) J0S 1H0  
Telephone 450 264-5364 Fax 450 264-9521  
Display Ads 450 264-5364  
Classified Ads 1 877 750-5052

General Manager: Shen Graham  
News Department:  
The Gleaner - English Section:  
Sarah Rennie  
La Source - French Section:  
Patrice Laflamme  
Office staff: Liz Elliott, Evelyn Winter  
Sales representatives: Nicole Jacob,  
Line Hurteau

Central de montage Sun Media  
Regional General Manager:  
Montreal/Westchester: Robert Fichaud  
General Manager - Quebec/Westchester:  
Jean-François Piche  
Regional General Manager:  
Quebecor Media: Mario Marois

Yearly Subscription: Local \$36.00 out of area \$44.00 United States \$66.00

4 000 copies Paid distribution:  
Published by Sun Media Corporation,  
head office at 612 St-Jacques St.,  
Montreal, Qc. H3C 4M8, printed by  
l'Imprimerie Mirabel, head office at  
12 800, Brault St., Mirabel, Qc.  
J7J 1P3.  
The Gleaner acknowledges the financial support of the Government of Canada, through the Canadian Periodical Fund (CFP), towards our mailing costs.

SUN MEDIA  
Une compagnie de Québecor Média

QUÉBECOR  
Ventes Média

CNA

QCNA  
AJRQ

6  
100% Papier  
et recyclé

Canada

## NEW FRONTIERS SCHOOL BOARD

# Twelve commissioners on ballot during next elections

**While the number of school board commissioners across the province will be drastically reduced by the next school board elections, the New Frontiers School Board (NFSB) managed to hold on to all but one position.**

**SARAH RENNIE**

sarah.rennie@quebecmediacorp.com

Out of compliance with Bill 88 to amend the province's Education Act, the total number of elected commissioners in the Quebec English School Board's nine boards will have dropped from the current 161 to 97. The goal of the reductions is to create savings for the government in the range of \$2.6 million per year.

"We asked for thirteen, or status quo. The decision to request status quo was not unanimous amongst the NFSB commissioners, however the majority of commissioners felt that in order to represent the public in a democracy you need as many wards as possible," says NFSB Chair and President of the English School Boards Association, Mr. David D'Aoust. "We have to remember that English school boards are in fact controlled by the English-speaking community. It is the last vestige of local governance for our community."

"It can be a full-time job without the salary. I admire the commissioners for the time they put in. I believe they do it out of interest and support for education in our community," says D'Aoust. The commissioners at the NFSB do receive a salary, however at \$2,400 a year they are not overpaid.

Despite the loss of one position, Mr. D'Aoust remains confident the board will continue to serve the region. "Our rate payers will be well represented," he promises, suggesting the NFSB commissioners have been working to draw up the twelve new wards in time for a June 1 deadline set by the province.

Another major change put in place in

accordance with Bill 88 for the upcoming elections will be the fact the position of chair will be elected by universal suffrage and no longer by the newly elected commissioners. As a result, ratepayers will have two votes to cast, one for the commissioner representing their area and one for the chair.

The hope is this election will take place during the municipal elections in November, however due to the added costs of an election, the NFSB is not able at this time to guarantee there will be voting boxes available in all 28 municipalities served by the board.

## Public Consultations in Howick and Chateaugay

Following a series of public consultations in which the NFSB asked parents and those interested to come forward with suggestions or ideas of how the Board might cut costs in the face of successive budget cuts handed down from the Quebec government.

A total of 42 opinions were expressed in Howick including some by staff members at local schools. The turnout was a welcome surprise for Mr. D'Aoust, who notes numerous ideas have also come in via email. A lower than expected turnout in Chateaugay for the second in the series of consultations was a disappointment for the board.

"We want the public to know they took the time to talk to us and we listened," adds D'Aoust, suggesting the NFSB is serious about looking into the suggestions made during the consultations. "The one thing we hold sacred is the services to our students. We don't want to cut where it will hurt our students directly," he says. For this reason, any notion of school closures remains off the table for next year.

A working session took place on May 28, as commissioners as well as the board have one month to find solutions before changes will have to be applied. "We really need to do something for the

next year (2014-15) as it will be a crucial year," says D'Aoust, noting a further \$80,000 needs to be trimmed from the 2013-14 budget.

Some things are certain. For example, there will be cutbacks. People have retired and positions are being re-assessed in an attempt to save funds at the Board level. There will also be tax increases, as the Parti Québécois has removed tax shelters put in place by the former Liberal government.

"The Director-General and Board office staff as well as school principals have been looking at how to cut costs. Not all cutbacks can be covered by taxes," he maintains. "I know the commissioners. They will arrive at a solution that is the best for us," says D'Aoust, his intonation suggesting he is well aware of what this might cost.

"We would like to look at options like twinning schools," he says. For example, it is possible the NFSB owns

a building big enough to house both the French and English schools in Howick. This would allow the NFSB to share costs with the local Commission Scolaire Vallée des Tisserands as well as further bilingualism. The classes would not be mixed however. "There are many more advantages to being together rather than keeping two small schools apart." He admits they are talking with the French Board but the response has not been positive to date.

The Board also plans to move ahead with revenue generating options including international education and vocational options. School boards have already agreed to merge some services such that students looking to enrol in a vocational program as of January 1, 2014, will have 25 options to choose from. "This could be the start of something else. One of our objectives in our strategic plan is to increase the number of students under the age of twenty participating in vocational programs."



**Farm Credit Canada**  
Advancing the business of agriculture

deliberately  
**Different**

**Build a career with one of Canada's top employers**

**Thrive in an inclusive culture of teamwork, strong leadership and respect.**

**Here, diverse people pull together to achieve goals that are challenging and rewarding. You can learn and grow in an environment of acceptance and accountability.**

**Come meet FCC.**



Best Employers

**Lending and administration skills needed**

**Customer Service Representative, Salaberry-de-Valleyfield**  
(French, file 086-13/14)

Support a sales team offering financing products to local producers. You'll build relationships with customers, help prepare loan documents and perform administrative tasks. You love agriculture, are well organized and understand accounting, legal documentation requirements and standard office software. You have a certificate in administration and at least two years of related experience (or equivalent). Fluency in French is required. Closes June 20, 2013.

**About us**

We're a federal Crown corporation and Canada's leading agriculture lender. Our healthy portfolio, passion for the industry and reputation as one of Canada's top employers help us attract professionals in agriculture, lending and just about everything in between. We offer financing, insurance, software, learning programs, and other business services to producers, agribusiness owners and agri-food entrepreneurs across the country.

Does this sound like the workplace you're looking for? Visit [fcc.ca/careers](http://fcc.ca/careers) to apply.

## Peter Finlayson's May Weather

**The Ormstown weather for May was all over the map.**

As I reported earlier, the beginning of the month was hot and very dry permitting early seeding. As usual, weather tends to average out over time so the last half of the month was exceptionally wet and temperatures varying from very cold with frost on the 14th and 15th and a high of 32 degrees Celsius on the 31st. The frost damaged corn has recovered with little expected yield loss. The problem now is to get the fields dry enough to spread herbicide or supplemental fertilizer. The hay responded to the wet weather

and heat and some has been cut for wet processing since dry hay is out of the question.

The average temperature for the month was 15.1 degrees Celsius compared to 15.7 degrees last year (an exceptionally warm spring) and the ten-year normal of 13.5 degrees. Rainfall totaled 104 millimetres or 4.1 inches, which is one inch above normal. We are soon due for a dry spell to keep us within normal averages. Heat units were 511 from May 1 compared to 535 last year and ten-year average of 357.

[fcc.ca/careers](http://fcc.ca/careers)

Canada

# NFSB recognizes its outstanding artists and citizens

**The New Frontiers School Board values character education and takes a great deal of pride in recognizing those students whose efforts have stood out throughout the school year.**

**SARAH RENNIE**

sarah.rennie@quebecormedia.com

At this year's fifth edition of the Outstanding Citizenship Awards ceremony a total of 16 artists and 39 impressive young individuals from elementary and secondary schools, adult education and vocational centres and even a Champlain College Saint-Lambert student were honoured for their "great leadership and insight into social issues within the community and the world," said Program Coordinator Lindsay Strachan. "They have demonstrated this empathy and passion through many community service projects," she noted in an address included in the program for the event, which took place on Tuesday, June 4, in Howick.

The artists were all recognized for their work creating images conveying many of the important values emphasized in the different Character Education programs being run in the schools. The outstanding citizens were nominated by staff members and community partners as students who demonstrate they are caring, honest, fair, responsible and respectful of themselves and others.

The Character Education programs "are helping students who are committed to being good citizens in their schools to shine," said NFSB Chair David D'Aoust. "It is one of the most enjoyable and positive events we attend each year," he added, speaking for the school commissioners.

The outstanding citizens include Kaylinda Lajoie, Benjamin Gillett, Kayla Stewart of Harmony Elementary School, Ashley Walker and Kyle Blasi of St. Willibrord School, Paris Thomas and Ian Rugenius of Hemmingford Elementary School, Madison Syvret, Brandon Bertolini and Leah Kolowski of



The New Frontiers School Board honoured its outstanding artists and citizens at the 5th Annual Outstanding Citizenship Awards on June 4 in Howick.

Centennial Park School, Hailey McDougall and Olivia Barr of Franklin Elementary School, Angie Trepanier and Sabrina Montcalm of the Chateauguay Valley Career Education Centre, Leshe Rogers and Dan-Philippe Gosselin of Heritage Elementary School, Elasa Fitz-Patrick of the Nova Career Centre, Geordie Woods, Megan Laurin-Ricard, Jany Lee Poole of Ormstown Elementary School, Elise Patenaude and Pierre Langlois of the Huntingdon Adult Education Centre, Dominic Lapointe and Kevin MacFarlane of Howick Elementary, Gabriel Emond, Malorie Summers and Megane Laberge of Gault Institute, Abigale Cochrane, Meghan Butler and

Sam Brunette of Mary Gardner School, Normand Lafortune, Nicholas Riach, Rosemary Tarquinio, Angelica Tarquinio, D'Arcy O'Reilly, Tanva Bissonnette of Chateauguay Valley Regional High School, Ryan Holowaty, Robyn Rugenius and Jordan Murphy of Howard S. Billings High School.

The outstanding artists included Zoe Colegrove, Atkinson, Dakota Adams, Maddie McWhinnie, Annabelle Vaudrin, Sedrvk Laroche, Elysia Thibault, Mercedes Langevin, Isabelle Belisle, Jayson Guillaume, Michael Latimer-Nolan, Benjamin Adolph, John Mayo, Molly Franchetto, Megan Suprenant, Logan Morton and Taylor Jordan.



## Births and Deaths

Cards of Thanks • In Memoriams • Engagements

### DIED

**SAVAGE, Arthur** - Passed away in Huntingdon on June 1, 2013. Mr. Arthur Savage aged 76 years. He leaves to mourn his sons John (Mary Russell) and Gerald, three grandchildren Brian, Chrystle and Kelsie, his two sisters Corine and Pauline also many relatives and friends. Private Funeral. Online condolences and tributes may be made at [www.rodriquemontpetitfils.com](http://www.rodriquemontpetitfils.com). Arrangements: Rodrigue Montpetit & Fils Funeral Home.

### CARD OF THANKS

Thank you to the doctors and staff at the Jewish General and Barrie Memorial Hospitals. Special thanks to the Huntingdon ambulance technicians for their quick and skilled response. I deeply appreciate all the cards, calls and get well wishes I received. It's heartwarming to know so many care.

Eleanor Middlemiss

### IN MEMORY

**CURRAN, Keith** - In memory of a loving husband, father, grandfather and great-grandfather who passed away on June 7, 2008.

*Five years have passed*

*But treasured memories always last.*

*We miss the love, the joy, the cheer*

*That were a part of you being here.*

*Missing you and loving you forever*

Love always Ludy and family

*Happy 50th Anniversary*

June 29, 1963  
Normand & Shirley Lazure  
Love from your family

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Kelly G.S. Inc.  
Funeral Home  
Pre-arrangement Cremation  
Jacques Montpetit,  
President  
450.264.5331  
170 Chateauguay, Huntingdon  
[www.rodriquemontpetitfils.com](http://www.rodriquemontpetitfils.com)

**Little Denmark**  
HEMMINGFORD, QUÉ.  
*Where There's A Will, There's A Way*  
For Beautiful Flowers  
1.800.363.1446  
450.247.2718

## Bill 14 will not boost French

**Stéphane Billette, MNA for Huntingdon, reiterated the Quebec Liberal Party's approach to strengthening the French language following the adoption in principle of Bill 14, to which the Quebec Liberal Party caucus was opposed.**

"The Quebec Liberal Party unlike the PQ and the CAQ believes that strengthening French is achieved through supportive measures and not through coercive tactics that lead to division. Yet, Bill 14 is the opposite of this approach. We have always stated that we would vote against a bill that undermines the linguistic balance, unjustifiably takes away rights, increases the administrative burden of our SMEs without justification and makes any violation of the Charter a matter for the courts. Today, we stood by our principles by rejecting this bill and by reaffirming our commitment to an effective and respectful approach," asserted MNA Stéphane Billette.

To value our language, promote its use and improve its quality, the Quebec Liberal Party favours a supportive approach. The Official Opposition's proposal focuses on four priority areas in

which the education community, the public service, businesses and entrepreneurs in all regions of Quebec are true partners for the full development of French. These areas include: ensuring the quality of written and spoken French, starting in elementary school, intensifying the use of French at work through partnerships, facilitating the francization of immigrants throughout Quebec, and the Promotion of the quality of French in the digital age.

This approach goes hand-in-hand with the comments expressed in the National Assembly during the general consultation on Bill 14 and meets the expectations of Quebecers, who reject the divisive measures of the PQ, which the CAQ support.

The MNA for Huntingdon denounced the attitude of the CAQ on this issue. "It is distressing to see that the CAQ simply has no principles. While it appears to be opposed to the majority of the measures in Bill 14, François Legault's party rallied around the PQ, where he was once a key member. Why say one thing and do the opposite? Once again, the leader of the CAQ is acting in a purely opportunistic manner. François Legault is acting like a man without convictions of his own," concluded MNA Stéphane Billette.

## HUNTINGDON

# Special Mass celebrating 150th anniversary of St. Joseph Parish

**Citizens of Huntingdon and surrounding communities packed the St. Joseph Catholic Church for a special mass in celebration of the 150th anniversary of the Parish on Sunday, June 2.**

**PATRICE LAFLAMME**

patrice.laflamme@quebecmedia.com

**TRANSLATED BY SARAH RENNIE**

The Eucharistic celebration was presided over by Bishop Noël Simard, the Bishop of the Valleyfield diocese. The former parish priest, Father Hubert Hamelin, who served from 1982 to 1988, as well as Father Boniface N'Kulu Lupitshi, acted as concelebrants. Father Gabriel Clement, the current pastor of the Catholic community, was also present for the event.

In his address, the celebrant paid tribute "to those who have worked hard to build this church." "A miracle took place in

Huntingdon," he stated, while stressing "that with modest means, members of the community have given body and soul to the building of the parish."

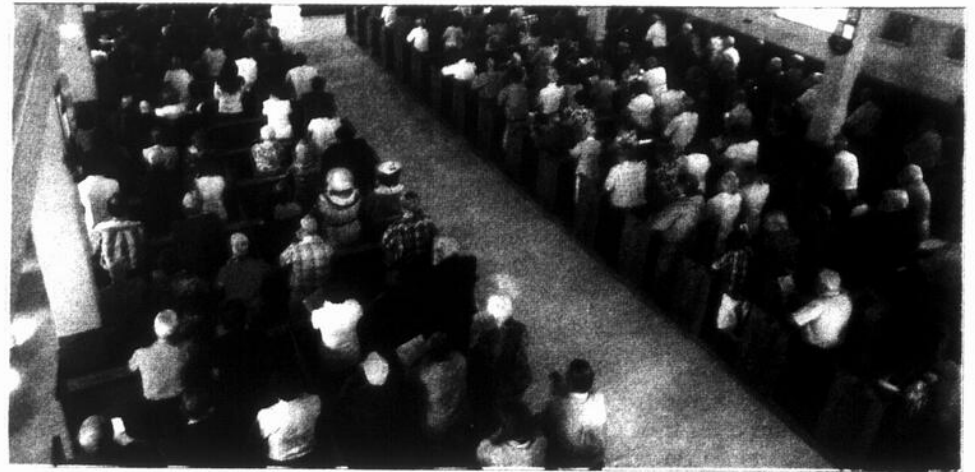
For his part, Father Clement noted that after 150 years of existence, the parish "still faces many challenges, including that of attracting future parishioners."

Shortly before the end of mass, Father Hamelin marked Father Clement's 25 years in Huntingdon, which was warmly received by the crowd.

The ceremony will be forever etched into the memories of five children of the parish who also celebrated their first communion during the mass.

Following the special service, all were invited to attend a banquet at the St. Joseph Parish Hall, where guests were served a meal blessed by Bishop Simard.

In all, twelve Catholic pastors have been responsible for the souls in Huntingdon over the past 150 years. The



**Citizens from Huntingdon and surrounding communities gathered for a special mass commemorating the 150th anniversary of St. Joseph Parish in Huntingdon on Sunday, June 2.** PHOTO: PATRICE LAFLAMME

first priest in the history of the parish was Louis-Guillaume Gagnier, who served from 1863 to 1869. Father Clement,

meanwhile, who has worked in the community for 25 years, was ordained as a priest 55 years ago this year.

## APARTMENT FIRE ON LALONDE STREET

### Huntingdon wants building demolished

**Huntingdon municipal authorities believe an apartment building on Lalonde Street that was engulfed in flames following an explosion on February 25 should be demolished.**

**PATRICE LAFLAMME**

patrice.laflamme@quebecmedia.com

**TRANSLATED BY SARAH RENNIE**

"The building needs to be destroyed

because it is dangerous," said Mayor Stéphane Gendron, during the regular municipal council meeting Monday evening. He feels it would be appropriate to proceed with the demolition of the "building as soon as investigations are completed."

According to communications officer Joyce Kemp of the Sûreté du Québec, the police investigation into the fire is complete and it is up to the town to decide what to do with the building.

Huntingdon Director-General, Johanne Hébert, explained during the meeting how it was proving nearly impossible to contact the owner of the building, a resident of Malone, New York. "The man has not been found. He is an American and we are unable to call him."

Mr. Gendron suggested he would request the municipal Fire Department or Public Works Department to barricade the building "before someone gets hurt."

The explosion occurred in one of the apartments, which was being used for the production of drugs. The explosion

ignited the fire, which resulted in heavy damages to the entire building. Material damage is estimated at around \$100,000.

One person was seriously injured in the incident. A 28-year-old man was taken to hospital suffering from severe burns to his face.

The ensuing police investigation revealed the young man had been attempting to make hashish from cannabis resin. The SQ also found a greenhouse containing thirty cannabis plants in the apartment. The individual, as well as a 42-year-old woman, was arrested as a result of the incident.



### Lion's Club ducks take to the water in Ormstown

Under a blazing sun, a total of 3,000 blue rubber ducks were introduced to the chilly waters of the Chateauguay River in Ormstown on Saturday, June 1 to mark the start of the annual Lion's Club fundraiser. The ducks wound their way down the river, eventually making it to the soccer fields at the Ormstown Recreation Centre, where ticket purchasers were waiting to hear the number called of the winning duck. The \$3,000 grand prize winning duck was purchased by Jean-François Blais of Huntingdon, while a second prize worth \$1,000 was presented to Raymond Labelle of Ormstown. Joanne Primeau of Saint-An-

toine-Abbé and Ross Anderson of Ormstown each won \$250, and six \$100 prizes were won by Anita D'Aoust of Ormstown, Daniel Dumas of Saint-Chrysostome, Kelly-Ann Imbault of Saint-Louis-de-Gonzague, Jim Barrett of Barrie, Ontario, as well as Denis Roy of Huntingdon and Denis Mailhot of Dundee. A total of \$15,000 was raised during the event, of which slightly more than a third was returned as prizes. The remaining funds will be split between local non-profit organizations. The Lion's Club has already announced the popular fundraiser will be back again next year on May 31. PHOTO: PATRICE LAFLAMME



### Walk-a-thon raises over \$7,270 for Betty Riel Foundation

With the weather's cooperation, the 9th edition of the Betty Riel Foundation Walk-a-thon raised a record setting \$7,274 on Saturday, June 1. A total of 85 walkers took to the street in Huntingdon as part of the Foundation's bid to continue funding the cost of ten trips for any cancer treatment for residents of the Haut Saint-Laurent. At least fifty more individuals took part in the event, which took place at Prince Arthur Park with highly spirited entertainment provided by Angelika Tarquinio and her team of entertainers. A total of \$3,973 was raised on the spot.

"We are very proud," said co-coordinator Wilhelmina Ricard. "This is going to go a long way towards helping and there is such a demand for it," she added, noting how in the month of May alone, the Betty Riel Foundation funded 57 trips for local cancer patients. "It's a good feeling to know we raised so much and we can help so many," she smiled. The Super C in Ormstown will also be holding two hot-dog fundraisers for the Foundation, the first on June 28 and 29 from 11 am to 3 pm and again on July 19 and 20.

PHOTO: SARAH RENNIE

# vitevitevite.ca

THE CLASSIFIED ADS THAT SELL FAST!

The greatest classified ads network in the country

1 877 750-5052

petitesannonces@quebecormedia.com



## TO ADVERTISE

Fax: 1 877-884-1266

PAYMENT



It is the advertiser's responsibility to verify all advertising the first day of publication. Should there be an error, Quebec or Weeklies cannot be held responsible for more than one (1) insertion of the ad. The Charter of Rights and Freedoms strictly prohibits the publishing of any notice, sign, symbol, emblem or other representation that expresses or implies discrimination or an intent to discriminate. The Consumer Protection Act stipulates: Article 242. All manufacturers and merchants are obligated to identify themselves as such. Article 243. All manufacturers and merchants, in any advertisement, offering products or services, must include the full street address and not only a post office box number.

- REAL ESTATE 114 to 380
- JOBS 400 to 458
- MERCHANDISE 500 to 552
- SERVICES 600 to 740
- VEHICULES 800 to 850
- SPECIAL EVENTS 900 to 924

**200**  
↓  
**274**

**PROPERTIES FOR SALE**

**254**  
**FARMS AND FARMLAND**

**300**  
↓  
**380**

**PROPERTIES FOR RENT**

**286**  
↓  
**288**

**OFFICE/COMMERCIAL/INDUSTRIAL**

**287**  
**COMMERCIAL INDUSTRIAL**

**300**  
↓  
**380**

**PROPERTIES FOR RENT**

**367**  
**APARTMENTS FOR RENT**

**412**  
↓  
**458**

**JOBS**

**411**  
**EMPLOYMENT**

**500**  
↓  
**552**

**MERCHANDISE**

**506**  
**ANTIQUES ART COLLECTIONS**

**368** HOUSES FOR RENT

FRANKLIN Route 202 bungalow for rent available 1 July 2013 600\$ month 450-826-3021

**517** MISCELLANEOUS FOR SALE

**522** COMMERCIAL EQUIPMENT AND ACCESSORIES

**552** GARAGE SALES / FLEA MARKETS

**644** ↓ **666**

**SERVICES**

**666** OTHER SERVICES

**552** GARAGE SALES / FLEA MARKETS

**644** ↓ **666**

**SERVICES**

**666** OTHER SERVICES

**700** ↓ **716**

**BILLBOARD / LEISURE**

**716** OTHER

**720** ↓ **740**

**BUSINESS FINANCE**

**732** BUSINESS OPPORTUNITIES

**735** ACCOUNTING / TAX

**800** ↓ **850**

**VEHICULES AND SERVICES**

**800** CARS FOR SALE

**827** SOLD FOR SCRAP

Royal Canadian Legion Huntingdon

**Dance**

**"ROSAIRE LEGROS"**

\$5 donation at the door

**SATURDAY, JUNE 15**

**8 p.m. - 12 a.m.**

Everyone Welcome

**Annual General Meeting**

Cardio Actif du Haut St-Laurent

**June 27, 2013,**

**7 p.m.**

CLSC

Huntingdon, Room 302

**ANTIQUES & COLLECTIBLES GARAGE SALE**

Starting Friday, June 14 through August 1 Wednesday-Sunday 9 a.m.-4 p.m.

2464 Rockburn Sideroad (across from Rockburn Pub)

In your mailbox every week. Subscribe to

**The Gleaner**

66, Chateauguay Huntingdon

**450 264-5364**

**Madrigal Choir SPRING CONCERT**

Director: Wanda Haby

June 15th, 8:00 pm

St Malachie Church, Ormstown

Tickets \$10.00

Non-perishable item or Tooney for food bank Refreshments at MacDougall Hall following concert

**The Adaskin String Trio, with guest Pascal Archer,**

clarinet,

**Grove Hall, Huntingdon**

**Saturday, June 15, 8 pm**

visit [www.grovehall.ca](http://www.grovehall.ca)

**tickets \$12**

Things to do... Places to go... Read all about it in **The Gleaner**

**CONSTRUCTION RICHARD MYRE Inc.**

General Contractor

CONSTRUCTION RENOVATION Residential Commercial Industrial

450 264-3058

410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

Royal Canadian Legion Ormstown - Branch 196

**STEAK DINNER**

Saturday, June 15, 2013

5-7 p.m.

Reservations 450 829-3320

Donation \$15

No take-outs

**Custom Baling & Wrapping**

CONTACT **Dustin Cullen (514) 617-5688**

- Square bales
- With or without packer cutter (6 knives)
- Application of preservative available

**AUCTION SALE**

For Errolyn Rennie

29 Gale St., Ormstown

**SATURDAY, JUNE 15 AT 11 A.M.**

Tea cups, crystal ware, cutlery- 14 set, pink dishes, red dishes, cookware, paintings, prints, books, stereo set, records, old wooden high chair, MBRM lamps, handmade vase, exercise machine, china pieces, old Coke machine, old barber chair, Columbia 17HP 42" cut tractor lawn mower with grass bagger, other items too numerous to mention.

**RANDALL FINNEGAN**

ENCANTEUR-AUCTIONEER

Home 450 264-3653, Cell.: 450 601-7111

Cell.: 450 601-8218

Web site, Photos <http://www.randallfinnegan.com>

Des nouvelles tous les jours

www.gleanersource.com

facebook.com/Gleaner.Source



Informe la  
communauté  
depuis  
**1863**



**Avez-vous  
un évènement  
ou des idées  
d'articles  
captivants?**

**Contactez-nous au  
450 264-5364**

The Gleaner

La Source  
du Haut-Saint-Laurent

**Fiers de faire partie  
de votre foyer**

**depuis 1863**

1386850

PROJET DE LOI 14

**Stéphane Billette réaffirme  
l'approche du PLQ P10**

**INSPECTEUR MUNICIPAL AGRESSÉ À  
HUNTINGDON  
Elus et employés municipaux  
encore ébranlés P11**

QUÉBECOR  
Media

# La Source

## du Haut Saint-Laurent

Le lundi,  
10 juin 2013  
N°23 16 pages \$1.30 plus taxes •

### Une messe spéciale pour les 150 ans de la paroisse Saint-Joseph

**Les 150 ans d'existence de la  
paroisse Saint-Joseph de  
Huntingdon ont été dignement  
soulignés le 2 juin en matinée,  
fête du Saint-Sacrement du Corps  
et du Sang du Christ.**



**PATRICE  
LAFLAMME**

patrice.laflamme@quebecormedia.com

De nombreux citoyens de la municipalité et aussi des localités avoisinantes se sont rassemblés à l'église catholique de la rue York pour une messe spéciale. À 10h15, la grande majorité des places dans les bancs étaient déjà occupés. Plusieurs personnes n'ont pas mis de temps à remplir les deux jubés du temple religieux.

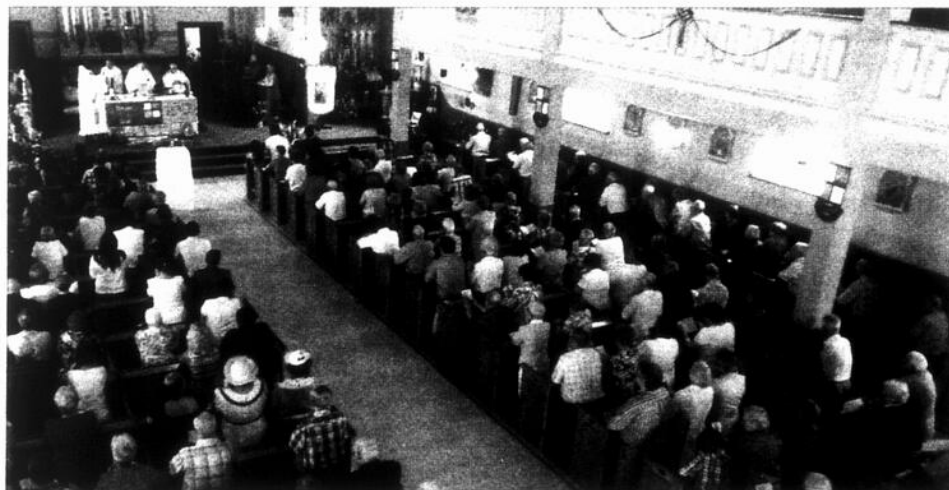
La célébration eucharistique fut présidée par Mgr Noël Simard, évêque du diocèse de Valleyfield. L'ancien curé de la paroisse, l'abbé Hubert Hamelin, en poste de 1982 à 1988, et l'actuel administrateur de la fabrique, le Père Boniface N'Kulu Lupitshi, agissaient comme concélébrants. L'abbé Gabriel Clément, l'actuel pasteur de la communauté chrétienne, était également présent.

Dans son court message d'accueil des fidèles, le célébrant a tenu à rendre hommage «à ceux qui ont travaillé fort pour fonder cette paroisse». «Le miracle s'est opéré à Huntingdon», a-t-il lancé, tout en soulignant «qu'avec des moyens modestes, les membres de la communauté se sont donnés corps et âme à l'édification de la paroisse.»

De son côté, l'abbé Clément n'a pas manqué de souligner qu'après 150 ans d'existence, la paroisse «doit encore relever de nombreux défis dont celui de la relève».

Peu avant la fin de la messe, l'abbé Hamelin a tenu à souligner les 25 ans de présence à Huntingdon de l'abbé Clément, qui fut chaleureusement applaudi par la foule.

Les chants ont été interprétés par les deux chorales de la paroisse. L'ensemble vocal anglophone a entamé les pièces liturgiques pendant une partie de la messe avant que le chœur francophone ne prenne le relais pour le reste de la



**De nombreux citoyens de Huntingdon et aussi des localités avoisinantes se sont rassemblés à l'église catholique Saint-Joseph pour une messe spéciale afin de souligner les 150 ans d'existence de la paroisse. PHOTO PL**

cérémonie.

La cérémonie sera à tout jamais gravée dans les mémoires de cinq enfants de la paroisse. Mélanie Ovans a fait sa toute première communion à cette messe, tout comme Emma Moniqui, Dylan Robert Farquhar, Devon Frederic Farquhar et Jessica Léa Phelan, en présence des membres de leurs familles respectives et de leurs amis.

Une fois la célébration eucharistique terminée, tous et chacun étaient invités à se rendre au centre communautaire

Saint-Joseph où un banquet a été organisé. Les convives se sont installés dans les deux salles de l'édifice pour ce repas, béni par Mgr Simard.

En tout, douze pasteurs catholiques se sont chargés des âmes à Huntingdon pendant 150 ans. Le tout premier curé de l'histoire de la paroisse a été Louis-Guillaume Gagnier, en poste de 1863 à 1869. L'abbé Clément, de son côté, œuvre dans la communauté chrétienne locale depuis 25 ans, lui qui a ordonné prêtre il y a 55 ans cette année.



**La célébration eucharistique fut présidée par Mgr Noël Simard, évêque du diocèse de Valleyfield. L'ancien curé de la paroisse, l'abbé Hubert Hamelin, et l'actuel administrateur de la fabrique, le Père Boniface N'Kulu Lupitshi, agissaient comme concélébrants. L'abbé Gabriel Clément, l'actuel pasteur de la communauté chrétienne, était également présent. PHOTO PL**

# «Le projet de loi 14 ne favorisera pas l'épanouissement du français»

**Le député provincial de Huntingdon, Stéphane Billette, a tenu à réaffirmer l'approche du Parti libéral du Québec (PLQ) à la suite de l'adoption du principe du projet de loi 14 modifiant la Charte de la langue française, la Charte des droits et libertés de la personne et d'autres dispositions législatives du Québec, auquel s'est opposé le caucus de cette formation politique.**

**PATRICE LAFLAMME**

patrice.laflamme@quebecormedia.com

«Au Parti libéral du Québec, contrairement au Parti québécois (PQ) et à la Coalition Avenir Québec (CAQ), nous croyons que le renforcement du français passe par des mesures d'accompagnement et non par des mesures coercitives qui entraînent la division. Or, le projet de loi 14 est à l'antipode de cette approche. Nous avons toujours affirmé que nous voterions contre un projet de loi qui remet en cause l'équilibre lin-

guistique, enlève de façon injustifiée des droits, augmente sans justification le fardeau administratif de nos PME et judiciarise toute infraction à la Charte. Aujourd'hui, nous avons été conséquents avec nos principes en rejetant ce projet de loi et en réaffirmant notre engagement envers une approche efficace et respectueuse», a fait savoir M. Billette mardi après-midi.

Le député a dit que pour valoriser la langue française, promouvoir son utilisation et améliorer sa qualité, les libéraux provinciaux favorisent une approche «de soutien et d'accompagnement». Il a souligné que la proposition de l'opposition officielle à Québec comprend quatre grands axes d'intervention où le milieu de l'éducation, la fonction publique et les entrepreneurs de toutes les régions du Québec sont de véritables partenaires pour l'épanouissement du français. «Ces axes d'intervention sont s'assurer de la qualité du français écrit et parlé dès l'école primaire, intensifier l'usage du français au travail par des partenariats, faciliter

la francisation des immigrants partout au Québec et promouvoir la qualité du français à l'ère numérique», a-t-il précisé.

Pour M. Billette, cette approche va de pair avec les commentaires exprimés à l'Assemblée nationale du Québec lors de la consultation générale sur le projet de loi 14 et répond aux attentes des Québécois qui refusent les mesures divisives du PQ auxquelles adhère la CAQ.

M. Billette a tenu à dénoncer l'attitude de la CAQ dans tout le processus menant à la l'adoption du projet de loi 14. «Il est désolant de constater que la CAQ n'a tout simplement pas de principes. Alors qu'elle est, semble-t-il, opposée à la majorité des mesures du projet de loi 14, le parti de François Legault s'est rallié au PQ, son ancienne formation. Pourquoi dire une chose et faire son contraire? Encore une fois, le chef de la CAQ agit de façon purement opportuniste. François Legault agit comme un véritable vire-capot», a-t-il souligné.



Le député provincial de Huntingdon, Stéphane Billette, a tenu à réaffirmer l'approche du Parti libéral du Québec (PLQ) à la suite de l'adoption du principe du projet de loi 14 modifiant la Charte de la langue française, la Charte des droits et libertés de la personne et d'autres dispositions législatives du Québec, auquel s'est opposé le caucus de cette formation politique.



## Les célébrations se sont amorcées sous la pluie

La 99e Foire d'Ormstown s'est amorcé avec tambours et trompettes jeudi soir, même si le soleil ne fut pas de la partie. Le mauvais temps n'a pas du tout perturbé le coup d'envoi des festivités avec le traditionnel défilé. Les spectateurs, munis de leurs imperméables ou de leurs parapluies, se sont massés dehors pour voir de près cette parade qui prenait le départ du centre-ville pour se diriger vers l'aréna où se tenait la cérémonie d'inauguration officielle, en présence de plusieurs dignitaires régionaux et invités spéciaux. Le joyeux cortège comportait des chars allégoriques plus colorés et plus originaux les uns

que les autres, dont quelques-uns tenaient à commémorer cette année les 150 ans du Gleaner/La Source, les 100 ans du Club 4-H, le bicentenaire de la Guerre de 1812 et les 40 ans du Parc Safari de Hemmingford. Quant à cette exposition agricole et agroalimentaire régionale, elle fêtera ses 100 ans d'existence l'an prochain. Les célébrations se sont poursuivies jusqu'en fin de soirée. En tout, une pléiade d'activités avaient lieu pendant tout le week-end pour les visiteurs de tous les âges, venus des quatre coins comme de l'extérieur de la région du Haut Saint-Laurent.

PHOTO SARAH RENNIE



REMISE ANNUELLE DES QUEBEC COMMUNITY NEWSPAPERS ASSOCIATION AWARDS

## The Gleaner/La Source récompensé quatre fois

Le journal The Gleaner/La Source de Huntingdon n'est pas reparti les mains vides de la 33e soirée annuelle de remise des Quebec Community Newspapers Association Awards (Association des journaux régionaux du Québec) qui se tenait le 31 mai à l'hôtel Château Cartier dans l'arrondissement d'Aylmer à Gatineau. Quatre prix lui ont été décernés lors du gala. Le journaliste Patrice Laflamme a remporté le tout premier prix dans la catégorie «meilleur reportage de langue française» pour un texte intitulé «Un voyage humanitaire inoubliable au Honduras», qui figurait dans le numéro du 7 mai 2012 de La Source. La journaliste anglophone Sarah Rennie a reçu quant à elle trois prix durant cette cérémonie. Elle s'est classée en troisième place dans la catégorie

«meilleure chronique ou reportage d'affaires (best business column or feature)». Elle a aussi décroché une troisième position dans la catégorie «meilleur reportage (best feature story)». Enfin, dans la catégorie du «meilleur montage photographique (best photo essay)», elle a obtenu un autre troisième prix, en compagnie de Geneviève Larue, employée à la centrale de montage des journaux de Sun Media en Montérégie. Fondée en 1980, le Quebec Community Newspapers Association (QCNA) (Association des journaux régionaux du Québec (AJRQ)) regroupe 35 quotidiens, hebdomadaires et publications mensuelles et bimensuelles anglophones et bilingues, distribués à environ 700 000 lecteurs à travers la province. PHOTO GRACIEUSETÉ QCNA

INSPECTEUR MUNICIPAL DE HUNTINGDON AGRESSÉ PHYSIQUEMENT

# Élus et employés municipaux encore sous le choc

**Pendant que l'inspecteur municipal de Huntingdon, Ahmed Labbaci, se remet tant bien que mal de l'agression physique dont il a été la cible alors qu'il se rendait faire une visite de routine à un entrepreneur de la ville le 27 mai en après-midi, les membres du personnel comme ceux du conseil de ville sont encore sous le choc à la suite de cet accrochage impliquant les deux individus.**

**PATRICE LAFLAMME**

patrice.laflamme@quebecormedia.com

Les plaies physiques et psychologiques subis par M. Labbaci sont encore vives, même si bien des jours sont passés depuis l'incident. En plus des sérieuses blessures au cou et au bras gauche dont il s'est infligés, il n'accepte toujours pas d'avoir été insulté publiquement par le propriétaire de la firme où il est allé faire un saut.

Selon certaines informations obtenues, M. Labbaci s'est rendu du côté d'une firme de la rue Bouchette, dans le cadre de ses fonctions. L'entrepreneur n'a pas du tout apprécié le passage de l'inspecteur municipal à son établissement et lui a ordonné de s'en aller sur-le-champ, selon ce qui a été possible de savoir. Il a dit avoir vu le propriétaire de l'entreprise s'en prendre physiquement à lui à deux reprises.

«M. Labbaci s'est fait saisir par le cou et par deux fois, il a été tortement étranglé. Il

a été blessé au visage et au bras. En plus, sa tête a frappé le camion du chef des pompiers», a dit le maire de Huntingdon, Stéphane Gendron, au cours de la réunion régulière du conseil municipal lundi soir.

Au cours de la dispute, l'entrepreneur aurait insulté la victime en le traitant «d'ostie d'Arabe».

Pour la directrice générale de la Ville, Johanne Hébert, M. Labbaci ne s'attendait pas à recevoir un traitement aussi brutal en allant voir l'entrepreneur dans le cadre de ses tâches. «C'est comme si un bulldozer lui avait passé dessus. Il était tout en sang», a-t-elle confié.

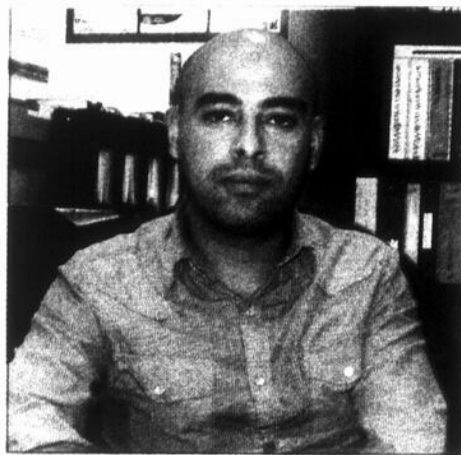
«Je n'ai jamais vu quelqu'un dans un état comme celui-là», a ajouté Mme Hébert, qui a pu échanger avec M. Labbaci sur sa mésaventure.

Cet incident a amené le conseil de ville à se questionner sur la sécurité des employés municipaux dans l'exercice de leurs tâches. «Ça pose un problème sur la sécurité des employés municipaux», a dit un échevin, Nadia Debbabi.

«On va ventiler tout ça», a lancé M. Gendron aux élus municipaux.

En faisant allusion à l'entrepreneur au cœur de cet incident, M. Gendron a indiqué qu'il «devra payer la note pour tout cela».

Quant à l'entrepreneur arrêté à la suite de l'incident, il est en attente de savoir si «une ou des accusations seront portées contre lui», a indiqué l'agente Joyce Kemp.



**Victime d'une agression physique alors qu'il se rendait faire une visite de routine à un entrepreneur de Huntingdon le 27 mai en après-midi, l'inspecteur municipal de la Ville, Ahmed Labbaci, a recommencé à travailler à son bureau mercredi, à temps plein.** PHOTO D'ARCHIVES

porte-parole de la Sûreté du Québec (SQ) à Montréal.

En vertu d'une ordonnance qui a été émise, l'entrepreneur n'a pas le droit d'entrer en contact avec M. Labbaci de quelque façon que ce soit.

En ce qui a trait à M. Labbaci, il a recommencé à travailler à son bureau de l'hôtel-de-ville mercredi, à temps plein.

«Ça va très bien. Ma condition s'est améliorée. C'est du côté psychologique que ça fait encore mal», a confié M. Labbaci en entrevue téléphonique avec

The Gleaner/La Source mercredi après-midi.

M. Labbaci a confié «qu'au début, j'ai fait des cauchemars, la deuxième puis la troisième journée après l'agression mais maintenant, ça va de mieux en mieux.»

Âgé de 28 ans, M. Labbaci, qui est un natif d'Algérie d'origine berbère, devait rencontrer un psychothérapeute la semaine dernière «pour faire un suivi de mon état.»

Établi au Québec depuis sept ans, M. Labbaci a confié que c'était la toute première fois qu'il se faisait attaquer de cette façon dans le cadre de ses fonctions, lui qui travaille comme inspecteur municipal depuis juin 2011. «Je ne voulais faire que mon simple devoir d'inspecteur municipal», a-t-il dit.

M. Labbaci dit en avoir tiré une grande leçon de cet incident, faisant savoir qu'il sera davantage sur ses gardes lorsqu'il aura à effectuer des visites d'inspection à travers la municipalité. «Je vais peut-être devoir demander une assistance pour aller faire mon travail, quand il s'agira de cas particuliers, lorsqu'il s'agira de rencontrer des gens qu'on croit être plus agressifs que d'autres», a-t-il indiqué.

**Rodrigue  
Montpetit & Fils  
Kelly G.S. Inc.**  
Salon funéraire  
Pré-arrangement-incinération  
Jacques Montpetit  
président  
450 264-5331  
170 Châteauguay, Huntingdon  
www.rodriguemontpetitffils.com

**Bonne fête des pères! BARBECUE, GRILL, STUBBEE**

**À cette occasion Budget Propane vous offre l'assemblage et la livraison GRATUITEMENT à l'achat d'un BBQ**

**3 JOURS SEULEMENT 13-14-15 JUIN**

**Baron 490**  
Cour.: 699 \$  
**SPÉCIAL 599 \$**  
**Broil King**  
photo à titre indicatif. Quantité limitée.

**NAPOLEON**

**HOUSE GRATUITE à l'achat d'un BBQ Napoléon au prix courant**

**OUVERT LE SAMEDI 8 h à 15 h**

683, chemin Larocque, Valleyfield QC J6T 4E1  
**Tél.: 450.373.4333 1.800.561.9127**  
www.budgetpropane.com • info@budgetpropane.com

**BUDGET PROPANE**

Financement disponible avec **Accord Desjardins**

## Les petits canards ont flotté de nouveau sur la rivière Châteauguay

**Les petits canards bleus sont de nouveau apparus à Ormstown le 1er juin en après-midi. Contrairement à l'an dernier, ils ont flotté allègrement sur la rivière Châteauguay, sous un soleil de plomb.**

**PATRICE LAFLAMME**

patrice.laflamme@quebecormedia.com

La traditionnelle course des petits canards, que le Club Lions d'Ormstown organise depuis dix-neuf ans, est revenue à la recette qui a fait sa renommée au fil des ans après avoir brusquement changé de formule en 2012. À partir d'une pelle hydraulique, trois mille canetons de caoutchouc de couleur bleue ont été mis à l'eau dès 14h.

Sous les yeux de superviseurs attitrés pour la course, les canetons devaient atteindre le point culminant de l'épreuve, c'est-à-dire l'arrière du centre récréatif d'Ormstown. Les acheteurs de ces palmipèdes ont pu les voir de près et même les encourager tout le long du parcours.

Vers 16h, les noms des grands gagnants

de la journée ont été dévoilés. Le grand prix de 3 000\$ fut remis à Jean-François Blais de Huntingdon. Un deuxième prix de 1 000\$ a été attribué à Raymond Labelle d'Ormstown. Joanne Primeau de Saint-Antoine-Abbé et Ross Anderson d'Ormstown ont obtenu chacune un prix de 250\$. Les six prix de 100\$ ont été remportés par Anita Daoust d'Ormstown, Daniel Dumas de Saint-Chrysostome, Kelly-Ann Imbault de Saint-Louis-de-Gonzague, Jim Barrett de Barrie, Ontario; Denis Roy de Huntingdon et Denis Mailhot de Dundee.

Le Club Lions d'Ormstown avait mis en vente quelques jours auparavant 3 000 billets à cinq dollars chacun dotés de numéros correspondant à ceux des petits canards.

Tous ces canetons ayant trouvé preneurs ont permis d'amasser 15 000\$ qui ont été remis à l'organisme. Un peu plus du tiers de ce montant d'argent, soit 5 100\$, fut retourné à titre de prix en argent pour les détenteurs des canetons.

Une autre portion de cette somme d'argent sera répartie entre des établisse-



**À partir d'une pelle hydraulique, trois mille canetons de caoutchouc de couleur bleue ont été mis à l'eau dès 14h. Tous furent introduits dans la rivière Châteauguay, à la hauteur du pont de la route 138, sous les yeux de quelques citoyens postés sur place.**

ments et des organismes sans but lucratif de la région.

Le trésorier du Club Lions d'Ormstown,

Gaëtan Meloche, a déjà annoncé que la prochaine course annuelle des petits canards aura lieu le 31 mai 2014.

### De l'abus à Ormstown?

Lors d'une récente assemblée du conseil municipal d'Ormstown, des citoyens ont déploré le fait qu'on manquait d'installation pour nos jeunes, que ce soit pour rafraîchir les enfants au camp de jour ou simplement divertir les ados.

Or, ayant quatre enfants, nous avons pris l'initiative d'ériger une aire de jeux pour divertir nos enfants à notre domicile. Jusqu'ici la réalisation de l'aire de jeux était un rêve qui devenait réalité, mais qu'elle ne fut pas notre surprise de recevoir la visite de l'inspecteur municipal, accompagné de deux agents de la Sûreté du Québec nous ordonnant d'arrêter les travaux. Visite qui, je tiens à vous le mentionner, n'a pas été planifiée, ayant eu la chance d'être à notre domicile lors de l'inspection. M. l'inspecteur (Gabriel) Auger demandait d'arrêter les travaux, en vertu de sa définition de construction qu'il nous a remise. En prenant connaissance de celle-ci, nous pouvons constater que la définition ne s'applique pas dans le cas d'un pavillon et équipements de terrains de jeux. Donc, selon nous, le règlement par lequel il arrêta les travaux, ne s'appliquait pas dans notre situation puisqu'il s'agit d'un terrain de jeux.

Nous croyons sincèrement que nous avons été victime d'abus de la part de l'inspecteur municipal, car celui-ci n'avait

pas même tenté d'entrer en contact avec nous, afin d'éclaircir la situation et de savoir la nature des travaux au préalable.

Pour vous qui êtes lecteur du Gleaner La Source, vous avez pu voir que nous nous sommes impliqués dans la politique municipale d'Ormstown dans les derniers mois. Nous avons même trouvé l'erreur qui a mis fin au projet d'Hôtel de ville. Nous tenons également à vous confirmer que nos dossiers de plaintes sont toujours ouverts au MAMROT et qu'on en fait toujours enquête, contrairement à ce que certaines personnes affirment.

Nous croyons que le fait que nous n'avons pas eu peur de dénoncer ce que l'on jugeait des mauvaises pratiques au sein de la municipalité d'Ormstown, nous vaut maintenant des représailles. L'épisode que nous vous avons cité plus haut n'est qu'un parmi tant d'autres que la municipalité a fait afin de nous causer préjudice. Toutefois, nous vous en faisons la promesse, ce n'est pas ses actions qui nous empêcheront de dénoncer dans le futur les mauvaises pratiques d'Ormstown. Il faut mettre fin au règne de terreur à Ormstown. Il ne faut pas avoir peur de s'exprimer, par crainte de représailles de la part de la municipalité. Souvent, nous avons entendu des gens qui craignaient d'aller dire leur opinion ou même d'assister au conseil municipal par peur d'avoir des représailles ou que la

municipalité retarde l'obtention de leurs permis.

Nous invitons donc la population d'Ormstown qui croit avoir été victime d'abus, d'harcelement ou de préjudices de la part de la municipalité à le dénoncer au MAMROT. Vous pouvez entrer en contact avec nous et nous vous indiquerons comment procéder (tél 450-829-3384).

Nous terminerons cette lettre ouverte en formulant une question à l'administration d'Ormstown: ne crovez-vous pas qu'avant d'effectuer des opérations de

cette envergure, l'inspecteur devrait se renseigner davantage? Ce qui éviterait des pertes de son précieux temps et qui permettrait qu'il travaille sur les demandes de permis. Je vous rappelle que nous avons encore cette année procéder à l'embauche d'un assistant pour l'inspecteur dû au retard accumulé - ce qui porte maintenant à trois le nombre d'employés à l'urbanisme, exclusivement pour la municipalité d'Ormstown.

Andréanne Billette et Marc Crête  
Citoyens d'Ormstown

### Plus de 7 270 \$ amassés au marchethon de la Fondation Betty Riel

**Avec la collaboration du soleil qui déployait ses chauds rayons, le neuvième marchethon annuel de la Fondation Betty Riel a réussi à recueillir la somme d'argent record de 7 274\$ le 1er juin. En tout, 85 marcheurs ont pris d'assaut certaines rues de Huntingdon, dans le cadre de cette randonnée pédestre qui permet à la Fondation Betty Riel de continuer à financer les frais de dix déplacements pour des traitements médicaux de résidents du Haut Saint-Laurent atteints de cancer. Environ une cinquantaine d'autres personnes ont pris part à ce grand ralliement qui avait lieu au parc Prince-Arthur, où Angelika Tarquinio et son équipe d'animateurs ont su divertir les participants. Un montant d'argent total de 3 973\$ a été recueilli sur place. «Nous sommes très fiers, a déclaré la coorganisatrice du marchethon, Wilhelmina Ricard. Il y a une telle**



**demande pour cela», a-t-elle ajouté, en soulignant que pour le seul mois de mai, la Fondation Betty Riel a financé 57 trajets pour les personnes atteintes de cancer de la région. Le supermarché Super C à Ormstown tiendra également deux collectes de fonds pour la Fondation Betty Riel, soit des ventes de hot-dogs les 28 et 29 juin de 11h à 15h de même que les 19 et 20 juillet.**

PHOTO: SARAH RENNIE

**La Source**  
du Haut Saint-Laurent

www.gleaner-source.com

66, rue Châteauguay  
Huntingdon (Québec) J0S 1H0  
Téléphone 450 264-5364 Télécopieur 450 264-9521  
Petites annonces 1 877 750-5052

Directrice: Sheri Graham  
Les nouvelles:  
La Source (Section française):  
Patrice Laflamme  
The Gleaner (Section anglaise):  
Sarah Rennie  
Bureau: Liz Elliott, Evelyn Winter  
Conseillères publicitaires: Nicole Jacob,  
Line Hurteau

Infographie:  
Centrale de montage Sun Media  
Directeur général régional:  
région Montérégie-ouest: Robert Fichaud  
Directeur général - région Québec-Ouest:  
Jean-François Piché  
Directeur général régional: Québecor Media  
Mariano Marois

Abonnement annuel: Local 36 00\$, Hors zone 44 00\$, États-Unis 60 00\$

**SUN MEDIA**  
une compagnie de Québecor Media

**QUÉBECOR**  
Ventes Media

**CNA**

**OCNA**  
AJRO

**8**  
Autorité québécoise  
de l'accès à l'information

Tirage: 4 000 exemplaires  
Édité par Corporation Sun Média,  
ayant son siège social au 612, rue  
Saint-Jacques, Montréal, Qc, H3C  
4M8, imprimé par l'imprimerie  
Mirabel, ayant son siège social au  
12,800 rue Brault, Mirabel, Québec,  
J7J 1P3

## RAPPORT DE POLICE

### Légèrement blessé dans une sortie de route

Un accident de voiture a causé des blessures mineures à un homme de Howick le 3 juin en matinée sur la route 203 à Très-Saint-Sacrement. L'automobiliste, âgé de 20 ans, a perdu la maîtrise de son véhicule à la sortie d'une courbe. La voiture a heurté un arbre avant de revenir sur la chaussée pour ensuite frapper un poteau de signalisation routière et finalement plonger dans un fossé. Le conducteur de l'auto, légèrement blessé, a été conduit par ambulance à l'hôpital Anna-Laberge de Châteauguay pour être soigné. Selon les agents du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) qui se trouvaient sur place, la vitesse pourrait être en cause dans cette sortie de route.

### Incendie d'une fournaise défectueuse

Une fournaise défectueuse a pris feu dans une habitation de la rue Notre-Dame à Saint-Chrysostome le 3 juin peu après minuit. Le propriétaire du logis a réussi à combattre l'incendie et a appelé les pompiers de la municipalité pour s'assurer que l'endroit est sécuritaire. Des dégâts matériels de l'ordre d'environ 5 000\$ ont été causés à l'appareil et à un mur.

### Délit de fuite sur le pont du Centenaire d'Ormstown

Un délit de fuite s'est produit sur le pont du Centenaire d'Ormstown le 1er juin en fin d'après-midi. Un gros véhicule a endommagé une barre du gabarit du côté nord protégeant l'ouvrage routier. Des employés de Transports-Québec

ont été appelés à remettre en place la pièce brisée. En raison de ce bris, le pont était interdit d'accès aux véhicules à moteurs pendant deux heures. Les dégâts matériels sont estimés à 5 000\$. Quant au conducteur du véhicule ayant provoqué l'incident, il est recherché par le détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ).

### Graffitis découverts sur un conteneur à matières résiduelles derrière un commerce

Une enquête policière a été ouverte à la suite de la découverte de graffitis retrouvés dans un conteneur à matières résiduelles derrière un commerce de la rue Notre-Dame à Saint-Chrysostome le 4 juin. Des chiffres ont été inscrits sur cet immense récipient.

### Arrêté avec des caisses de tabac de contrebande dans sa camionnette

Une saisie de tabac de contrebande a conduit à l'arrestation d'un homme de 47 ans le 2 juin en matinée à Sainte-Barbe. Des agents du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) qui patrouillaient sur la route 132 ont intercepté un véhicule utilitaire sport (VUS), avec une personne à son bord. Les policiers ont vite constaté que la camionnette était légèrement surchargée et l'ont vérifié de près. Ils ont découvert plusieurs caisses de tabac dont ni les droits de douanes ni les taxes n'ont été acquittés. Le conducteur de la camionnette, qui habite à Hinchinbrooke, a été appréhendé sur place. Le suspect a été conduit au poste de police puis remis en liberté. L'enquête policière se poursuit.

## ÉDIFICE À LOGEMENTS DE LA RUE LALONDE EN CENDRE

# La Ville de Huntingdon prône la démolition

**Les autorités municipales de Huntingdon estiment que l'édifice à logements de la rue Lalonde qui fut la proie des flammes à la suite d'une explosion survenue le 25 février dernier doit être démolit.**

**PATRICE LAFLAMME**

patrice.laflamme@quebecormedia.com

«Il faut que cet édifice soit détruit car ça risque d'être dangereux», a indiqué le maire de Huntingdon, Stéphane Gendron, au cours de la réunion régulière du conseil de ville lundi soir.

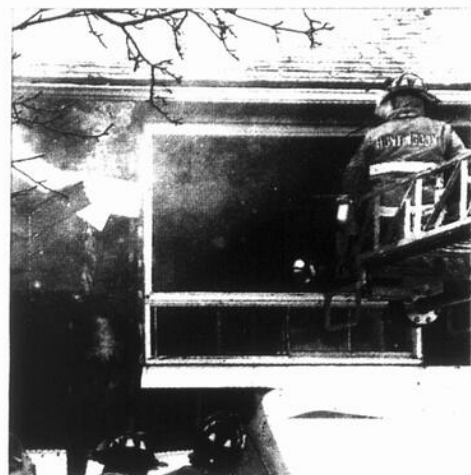
Le maire croit qu'il y a lieu de procéder à la démolition du bâtiment «car les éléments de preuve sont terminés.»

Du côté de la Sûreté du Québec (SQ), une agente des communications, Joyce Kemp, a indiqué que l'enquête policière sur cet incendie a été complétée et qu'il revient à la Ville de Huntingdon de «décider de ce qui faudra faire avec (le bâtiment).»

Il est pratiquement impossible actuellement d'entrer en contact avec le propriétaire de l'immeuble, un résidant de Malone dans l'État de New York, selon les autorités municipales locales. «Le gars est introuvable. C'est un Américain et on ne peut pas l'appeler», a déclaré de son côté la directrice générale de la Ville, Johanne Hébert, lors de la réunion.

M. Gendron a fait savoir qu'il reviendra à la brigade de prévention des incendies ou au département des travaux publics de la municipalité de barricader la bâtisse «avant que quelqu'un ne se blesse.»

L'explosion d'un site de production de drogue a été à l'origine de cet incendie



Les autorités municipales de Huntingdon estiment que l'édifice à logements de la rue Lalonde qui fut la proie des flammes à la suite d'une explosion survenue le 25 février dernier doit être démolit.

PHOTO D'ARCHIVES SEBASTIEN GROLEAU

qui, en plus de très lourdement endommager le bâtiment, avait blessé gravement une personne. Les dommages matériels avaient été estimés à environ 100 000\$.

L'un des occupants de l'édifice, un homme de 28 ans, avait rapidement quitté son logement après avoir été brûlé sérieusement au visage.

L'enquête policière avait permis d'établir que le jeune homme tentait de transformer du cannabis en résine de haschich. Les agents de la SQ avaient retrouvé dans l'appartement une serre renfermant une trentaine de plants de cannabis.

Le jeune individu ainsi qu'une femme de 42 avaient été appréhendés par les policiers à la suite du sinistre.

## LES ÉLUS DU QUÉBEC À L'ANNÉE DE FÉSTIVAL DE JEUNESSE RURALE DU HAUT SAINT-LAURENT

### Quarante-cinq adolescents et jeunes adultes spécialement honorés



Quarante-cinq adolescents et jeunes adultes ont été spécialement honorés lors du sixième grand gala annuel du Festival Jeunesse Rurale du Haut Saint-Laurent qui a eu lieu le 30 mai en soirée au Grove Hall de Huntingdon. Au cours de cette cérémonie qui s'est tenue en présence d'environ 200 personnes, près d'une vingtaine de prix ont été remis à des citoyens de six à 24 ans qui se sont démarqués ou qui se signalent par des actions concrètes ou des initiatives mises de l'avant dans la collectivité régionale. En tout, 2 850\$ ont été remis en bourses aux gagnants. Les montants d'argent furent décernés aux lauréats dans cinq catégories: bénévolat ou implication bénévole, saines habitudes de vie (alimentation ou activité physique), persévérance scolaire ou sociale, environnement et action culturelle. Antoine Lapointe, Bianca Doré, Tricia Bédard-Goyette, Marie-Laurence Lapointe, Xavier Lefort, Michaël Jodry et Daphné Lefebvre ont été spécialement récompensés lors de la soirée. Un vibrant hommage a aussi été rendu à François Dupuis, intervenant auprès des jeunes du centre de santé et de services sociaux (CSSS) du Haut Saint-Laurent pour son implication de tous les instants auprès de la jeunesse en région. Un jury formé de Luc de Tremmerie, Carine Moran, Annie Hart, Myriam Brouillette et Annik Hall a sélectionné les récipiendaires des divers prix, à partir des nombreuses candidatures soumises pour l'une ou l'autre des cinq catégories de prix. PHOTO SARAH RENNIE

# vitevitevite.ca

LES PETITES ANNONCES CA VEND...VITE! VITE! VITE!

Le plus grand réseau de petites annonces au pays  
**1 877 750-5052**  
 petitesannonces@quebecormedia.com



- IMMOBILIER 114 à 380
- EMPLOI ET FORMATION 400 à 458
- MARCHANDISE 500 à 552
- SERVICES 600 à 740
- VÉHICULES 800 à 850
- ÉVÉNEMENT SPÉCIAUX 900 à 924

## POUR ANNONCER

Télécopieur:  
1 877-884-1266

PAIEMENT



## Les motoneigistes sur l'eau envahiront de nouveau Cazaville cet été

Tout comme l'été dernier, de nombreux motoneigistes sur l'eau vont prendre d'assaut Cazaville le 15 juin. Ce jour-là, une des tranches du Circuit de Motoneiges sur l'Eau du Québec (CMEQ) sera disputée sur un lac artificiel sis au 2881, montée Cazaville à Cazaville. Cette compétition viendra lancer la 26e saison des courses comptant pour le championnat provincial dans cette discipline motorisée. Une cinquantaine de coureurs, seront réunis pour cette compétition. Les inscriptions seront prises sur place le jour même entre 8h et 9h30. Les courses vont commencer à 11h et auront lieu beau temps mauvais temps. La veille, un souper au spaghetti sera servi à 17h, suivi d'un spectacle du chansonnier Denis Miron à 20h. Les billets pour l'ensemble des épreuves seront offerts à quinze dollars pour les adultes. Les enfants de onze ans et moins seront admis gratuitement sur le site. Les billets sont disponibles sur le site des épreuves. Pour de plus amples informations sur la compétition, il suffit de communiquer par téléphone avec André Fortier au 819-357-2635 ou avec David Lonselle au 450-374-7879.

**200**  
↓  
**274**

**PROPRIÉTÉS RÉSIDENTIELLES**

**287** COMMERCIAL INDUSTRIEL

ORMSTOWN local commercial environ 1000pi.ca rue Principale 395\$ mois. Aussi local 300pi.ca 275\$ mois. Bon pour toutes entreprises. Libre immédiatement.

Gregory 1-866-487-7132  
514-975-7132  
Jean-Guy 450-829-2289  
Noël 450-829-3465  
Brian 450-802-9972

**367** LOGEMENTS À LOUER

HUNTINGDON Grand 5-1/2 rue Châteaugua, près du Couche-Tard. 1e étage 650\$ mois. Libre le 1er juillet. Références demandées 450-370-6415

LACOLLE grand 4-1/2 libre 465\$ mois à 495\$ mois. Entrée jaisse sècheuse grande cour arrière. Stationnement inclus IDEAL 50 ANS ET + 514-916-9150

**368** MAISONS À LOUER

HUNTINGDON maison à louer 2 chambres grandes pièces Libre immédiatement. Références 450-264-9678

ORMSTOWN bungalow 2 car. patio 3 saisons grande remise extérieure belle cour 5 minutes à l'extérieur de la ville 600\$ mois. Libre le 1er juillet 450-322-6158

**411** EMPLOI GÉNÉRAL

TRAVAIL AGRICOLE dans les vergers (Italie, cueillette divers) 40h semaine 14\$ tire. Contactez: Audrey 450-826-4222

**600**  
↓  
**640**

**AMÉLIORATIONS ET ENTRETIEN DE PROPRIÉTÉS**

**254** FERMES ET TERRES AGRICOLES

GODMANCHESTER ferme 14 acres pâturage et boisé. Maison 2000pi.ca 3 car. 1-1/2 s.d.b. garage atelier. Attache grange et piscine creusée. Après 20h 450-264-8795

**300**  
↓  
**380**

**IMMOBILIER LOCATION**

ORMSTOWN grand 4-1/2 neu. air climatisé thermopompe échangeur d'air grand locker intérieur grand stationnement pour personne âgée semi retraite ou retraité 514-434-2714

ORMSTOWN grand 4-1/2 485\$ mois. Libre le 1er juillet. Références: Gregory 1-866-487-7132 514-975-7132 Noël 450-829-3465 Brian 450-802-9972

**412**  
↓  
**458**

**EMPLOI**

**500**  
↓  
**552**

**MARCHANDISE**

**636** SERVICES DIVERS

Tous les services de nettoyage et de réparation de la pelouse. Résidence et lieu de travail. Centre d'aide et d'habilitation pour personnes âgées. Centre de congé et soins enfants. Peut aider 450-264-2999

**286**  
↓  
**283**

**BUREAU COMMERCIAL INDUSTRIEL**

**367** LOGEMENTS À LOUER

DENTRE-VILLE Huntingdon sur rue Châteaugua, 4-1/2 chaum. non-sec. 595\$ mois. Libre le 1er juillet. Glines 450-288-0942

DEWITTVILLE grand 3-1/2 tranquille bord de lac. Chaum. ad. 450-264-6807

**411** EMPLOI GÉNÉRAL

CHERCHONS personne pour travailler dans un magasin à St-Jovite. Avec sans expérience. Pour renseignements: Maxime 514-710-7748 450-659-9630

**504** ANIMAUX

UNITE K-9 chiens et adultes. Bénéf. Aide. Travaux d'entraide. Valeur de l'unité. Logement garanti. 3000\$. Entre 400\$ et 5000\$. 450-264-6904

**720**  
↓  
**740**

**AFFAIRES FINANCIÈRES**

**287** COMMERCIAL INDUSTRIEL

ORMSTOWN Centre-ville 5 Churn beau local à louer 650\$ mois plus taxes tout inclus. Beaucoup d'habitation marquée. 514-825-4003

Hatchinbrooke 4-1/2 ou 6-1/2 tranquille ensolaie. Stationnements. Accès grande cour 4-1/2 395\$ mois. 6-1/2 395\$ mois. Libre immédiatement. 514-577-3048 450-264-1154

**368** MAISONS À LOUER

FRANKLIN route 202 Bungalow 3 car. 600\$ mois. Libre le 1er juillet 2013. 600\$ mois. Info 450-826-3027

GODMANCHESTER Maison à louer 3 car. 570\$ mois. Pas de animaux 450-826-3407

POUR Femmes qui se retrouvent en travail. 1000\$ par semaine. Travailler à domicile. 1000\$ de 600\$ à 2000\$. 450-829-2077. www.montreal.com/guyette

**517** DIVERS À VENDRE

FORNITURE d'été. 450-264-6534

**735** SERVICES COMPTABILITÉ/IMPÔT

SEULES à offrir à la semaine. Les autres ont des heures de bureau. 450-264-2999. 514-916-9150

**552** VENTES DE GARAGE MARCHÉ AUX PUCES

2225 rue de la 30e à 1100 3006 Riverside Huntingdon. 450-264-6904

**RÉNOVATIONS TOUS GENRES**

Patios, clôtures, planchers, portes, fenêtres, etc...

John 450-264-9493

**Entrepreneur général**  
Daniel Sabourin, Président

**450 264-6292**  
auxboisins@bellnet.ca

- Construction
- Renovation
- Ebénisterie
- Moulures

**UX OIS INS**

**GPAG**

Charles-Olivier Lalonde représentant

Vente et réparation de tondeuses

2862, route 201 Ormstown J0S 1K0  
T. 450 829-4344  
F. 450 829-2971

**Pressage et enrobage de foin**

**CONTACTEZ**  
Dustin Cullen (514) 617-5688

- Balles carrées
- Avec ou sans système «packer cutter» à couteaux
- Applicateur de préservatif disponible

Commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands  
Artisans de notre avenir

**AVIS PUBLIC**

Avis public est, par les présentes, donné que le conseil des commissaires, conformément à la Loi sur l'instruction publique, examinera pour adoption le budget de la commission scolaire pour l'année 2013-2014 au cours de la séance ordinaire du conseil qui se tiendra le 25 juin 2013 à 19 h 30 au centre administratif situé au 630, rue Ellice à Beauharnois.

Donné à Beauharnois  
Le 27 mai 2013

Jean-François Primeau, directeur des Services du Secrétariat général et des communications

Légion Royale Canadienne Ormstown, Filiale 196

**SOUPER STEAK**

Samedi 15 juin 2013 de 17 h à 19 h

Réservations 450 829-3320

Don 15\$ «Pas de «Take-out»

**La Chorale Madrigal Choir**  
CONCERT DU PRINTEMPS

Direction de Wanda Haby

15 juin, 20h  
Eglise St Malachie, Ormstown

Billets 10\$

Denrée non-périssable ou 2\$ pour banque d'aliments non-périssable  
Réception Salle MacDougall Hall après le concert

**GUIDE PROFESSIONNEL**

**Dolores Pilon**  
Nathalie Daoust  
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE  
11, rue King, Huntingdon  
Tél.: 450.264.5336  
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

**RENÉ DULUDE**  
INGÉNIEUR FORESTIER  
1287 CH. GORE, HUNTINGDON  
TÉL.: 450.264.6137

**PIERRE MEILLEUR, a.g.**  
Arpenteur-Géomètre  
TÉL.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178  
31, rue York, Huntingdon  
Courriel: meilleur@rocker.qc.ca

## D'UN FOYER À L'AUTRE

### Concert printanier annuel de la chorale Madrigal

La chorale Madrigal donneront son concert printanier annuel à l'église catholique Saint-Malachie d'Ormslow (rue Roy) le samedi 15 juin à 20h. Les artistes seront sous la direction de Pamela Selkirk. Les spectateurs peuvent apporter avec eux un produit alimentaire non-périssable ou un montant d'argent de deux dollars, destinés à une banque alimentaire. Des rafraîchissements seront servis au MacDougall Hall après le spectacle. Les billets sont disponibles au coût de dix dollars par personne.

### Randonnée cycliste familiale d'Une Affaire de famille

L'organisme sociocommunautaire Une Affaire de famille d'Ormslow tiendra sa traditionnelle randonnée cycliste familiale le 22 juin. Les cyclistes partiront à 10h du parc des Erables à Ormslow pour revenir à leur point de départ à 14h. À 11h, des jeux familiaux seront organisés sur place. La balade sera suivie d'un pique-nique «spécial papas». Pour plus de renseignements ou pour s'inscrire à cette activité, il faut appeler Manon Gauthier, adjointe administrative de l'établissement, au 450-829-3782.

### Dégustation de type «social aux fraises» à Huntingdon

Une dégustation de type «social aux fraises» aura lieu le dimanche 23 juin de 10h à 13h à la salle paroissiale Saint-Joseph à Huntingdon. Les profits seront versés à la Catholic Women League locale. À noter qu'il sera possible pour les gens d'apporter des commandes chez eux.

### Assemblée générale annuelle de La Bouffe Additionnelle

L'organisme La Bouffe Additionnelle tiendra son assemblée générale annuelle le jeudi 20 juin à 14h à ses locaux du 16, rue Prince à Huntingdon. Bienvenue aux membres ainsi

qu'à toute la population.

### Souper au steak à Ormslow

La section 196 d'Ormslow de la Légion royale canadienne tiendra un souper au steak le 15 juin de 17h à 19h à son local. Pour plus d'informations: 450-829-3320.

### Soirée dansante de la Légion royale canadienne de Huntingdon

La section de Huntingdon de la Légion royale canadienne tiendra une soirée dansante le samedi 15 juin de 20h à minuit à son local du chemin Fairview. «Rosaire Legros» fera les frais de la musique. Des dons en argent de cinq dollars seront recueillis à l'entrée du site. Bienvenue à tous.

### Assemblée générale annuelle d'Un Coin Chez Nous

Le centre communautaire multiservices Un Coin Chez Nous invite ses membres et l'ensemble des citoyens à son assemblée générale annuelle le jeudi 4 juillet à 19h au 628, rue Notre-Dame à Saint-Chrysostome. Les personnes qui veulent assister à cette rencontre doivent confirmer leurs présences auprès de Mme Francesca Hampson par courrier électronique à [activites.cmsuccn@hotmail.com](mailto:activites.cmsuccn@hotmail.com) ou par téléphone au 450-826-4425.

### Séance d'inscriptions pour le baseball et le soccer cet été à Athelstan

L'association sportive d'Athelstan invite les enfants et les familles à venir jouer au baseball et au soccer pendant la saison estivale. Les inscriptions pour la tenue de ces activités seront prises le lundi 10 juin à 19h au parc des loisirs d'Athelstan. Les frais d'inscriptions sont de 25\$ pour un sport et de 30\$ pour deux sports par enfant et de 40\$ pour un sport et de 45\$ pour deux sports par famille. Pour plus d'informations, il faut contacter Brian Forget au 450-264-4739 ou Lee Campbell au 450-264-2366.

### Assemblée générale annuelle de la Société Alzheimer du Suroît

La Société Alzheimer du Suroît tiendra son assemblée générale annuelle le mercredi 19 juin à 19h au 340, boulevard du Havre à Salaberry-de-Valleyfield. Le rapport financier et le bilan des activités annuels seront déposés à cette réunion. Pour plus d'informations sur cette rencontre, il faut composer le 1-877-773-0303.

### Festival de musique Apple Hollow aux Vergers McMillan

Les Vergers McMillan de Franklin tiennent leur sixième festival de musique Apple Hollow le 13 juillet prochain. Entre 13h et 23h, une pléiade de chanteurs et de groupes de la région et de Montréal livreront des concerts sur le site. Les artistes présents seront sous la direction musicale de Terry Joe Rodrigues et de Stewart Burrows. Cette année, les spectacles auront lieu dans la grange de l'établissement, qui contient environ 100 places assises. D'autres activités auront aussi lieu durant la journée. Rafraîchissements et aliments seront vendus sur place. De plus, des exposants seront présents sur le site afin de présenter leurs produits ou leurs services. Pour plus d'informations sur les artistes et les concerts présentés, il faut appeler au 450 827-2748 ou visiter le site Web [www.applehollowmusicfest.org](http://www.applehollowmusicfest.org).

### Exposition des œuvres de Barbara Ocnas à la Petite Bibliothèque Verte de Huntingdon

La Petite Bibliothèque Verte (PBV) de Huntingdon accueille depuis le 1er juin une exposition d'aquarelles de Barbara Ocnas, une artiste née et élevée dans la Vallée de la Châteauguay et maintenant domiciliée à Ormslow. Jusqu'à la fin du mois d'août, les visiteurs pourront admirer sur place les œuvres réalisées par cette dame au cours des 20 dernières années.

### Assemblées des membres du Répît Le Zéphyr

Le Répît Le Zéphyr tiendra deux rencontres destinées à ses membres le 19 juin à la salle

Marie-Jeanne Perron-Clermont de l'ancienne caisse populaire Desjardins, sise au 222, rue Alphonse-Desjardins à Salaberry-de-Valleyfield. Une séance extraordinaire aura lieu à 17h30 et l'assemblée générale annuelle se déroulera à 18h. Les personnes intéressées peuvent réserver leurs présences au 450-377-9137.

### Ateliers du Journal Créatif à la Petite Bibliothèque Verte de Huntingdon

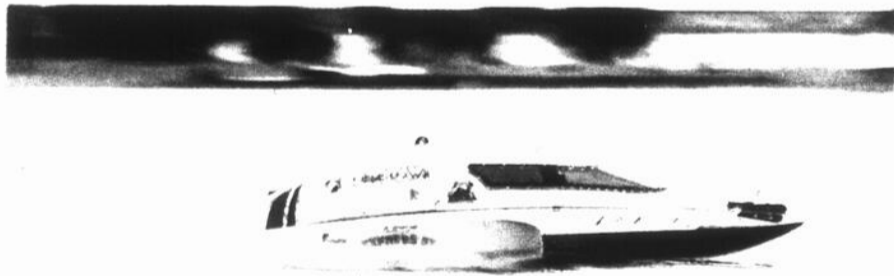
À la Petite Bibliothèque Verte (PBV) de Huntingdon, les ateliers du Journal Créatif auront lieu pendant quatre semaines, à raison de trois heures pour chacune d'elles. Les rencontres se dérouleront les jeudis 20 et 27 juin, 4 et 11 juillet 2013 de 13h30 à 16h30 dans l'établissement situé au 4, rue Lorne à Huntingdon. Pour plus d'informations ou pour inscriptions avant le 15 juin, il faut appeler au 450 264-4872 et demander Chantal Bienvenu, animatrice certifiée du Journal Créatif.

### Assemblée générale annuelle de la Société de conservation et d'aménagement du bassin de la rivière Châteauguay

La Société de conservation et d'aménagement du bassin de la rivière Châteauguay (SCABRIC) tiendra son assemblée générale annuelle le jeudi 13 juin 2013 à 19h30 à son local du 624, rue Notre-Dame, quatrième étage, à Saint-Chrysostome. Après la rencontre, une conférence sur les corridors verts dans la Vallée-du-Haut-Saint-Laurent sera donnée par Kathleen Boothroyd-Roberts, chargée de projet pour la SCABRIC. Bienvenue à tous.

### Assemblée générale annuelle du Centre de Ressources Familiales du Haut Saint-Laurent

Le Centre de Ressources Familiales (CRF) du Haut Saint-Laurent tiendra son assemblée générale annuelle le 12 juin à 19h au 16, rue King à Huntingdon. Les personnes intéressées à assister à la rencontre doivent confirmer leurs présences par téléphone au 450.264.4598 ou par courrier électronique à [crf@bellnet.ca](mailto:crf@bellnet.ca).



### REGATES DE LONG SAULT EN ONTARIO

## Une première position en carrière pour un coureur d'Ormslow

La nouvelle saison des courses d'hydroplanes a très bien débuté pour Dominic Maisonneuve. Le coureur d'Ormslow a pris la première place dans sa catégorie à l'occasion de la première tranche du circuit de l'Association canadienne d'hydroplanes (ACHA) qui avait lieu les 1er et 2 juin à Long Sault en Ontario. Il a obtenu la première position dans la division des 2,5 litres, devançant Donald Leduc et Mathieu Lemelin, savourant ainsi son tout premier triomphe en carrière. Toutefois, comme toutes les finales n'ont pu être disputées en raison des forts coups de vent qui pouvaient gêner les compétiteurs,

les gagnants dans chaque classe ont été choisis en tenant compte des points obtenus lors des trois séances de qualifications. Malgré tout, le pilote de 33 ans savourait pleinement sa brillante prestation. «Je suis quand même très satisfait. On a travaillé très fort cet hiver pour préparer la saison et on savait que j'avais un bon bateau entre les mains», a-t-il confié. Le jeune homme, qui entame sa deuxième campagne de régates, prendra part à sa prochaine compétition qui se tiendra les 29 et 30 juin à Brockville en Ontario.

PHOTO COURTOISIE PAR MARC-ANDRÉ RHEAUME



## Le groupe Lost In Time en spectacle à Sainte-Barbe

Le réputé groupe Lost In Time fera une halte dans le Haut Saint-Laurent pour un spectacle présenté par le Comité culturel barberivain. La formation musicale, jadis connue sous le nom des Rock Lovers, se produira à l'église catholique de Sainte-Barbe le 15 juin à compter de 19h30. Le sextuor formé de Francis Descôteaux à la guitare, Benoît Cardinal à la batterie, Stéphane «Ned» Grenier à la basse, Luc Taillefer à la guitare et au clavier, Phil Bérubé à la trompette et de Gaétan Legros au saxophone, livrent des prestations depuis plus de 20 ans dans divers bars et pubs, principalement dans la région

du Suroît. Ces musiciens ont également été amenés à animer soirées, réceptions, mariages et parties privés un peu partout au Québec. Avec un répertoire riche et varié, ils risquent de réserver bien des surprises aux spectateurs. Les billets sont disponibles au coût de douze dollars par personne. Pour se les procurer, il suffit d'aller au bureau du Comité culturel barberivain (situé à l'église de Sainte-Barbe). Pour plus d'informations ou pour réserver des billets, il faut appeler au 450-373-5577.

PHOTO GRACIEUSEMENT COMITÉ CULTUREL BARBERIVAIN

Obtenez jusqu'à  
100 \$ d'essence  
Voir détails en magasin

MAHEU

FINANCEMENT  
DISPONIBLE

Meubles  
Accessoires  
Électroménagers  
**Accent**  
Le plaisir de choisir!  
www.accentmeubles.com

GRANDE

VENTE

Sous le  
chapiteau

La VENTE se poursuit à l'intérieur

Jusqu'à

70%  
de rabais

+

90  
jours pour payer

FAITES VITE!  
SEULEMENT  
5 JOURS!

Plus de

1 000 000 \$

à écouler!

Premiers arrivés

Premiers servis!

• Fin de ligne • Modèles de plancher  
Meubles • Matelas • Électroménagers

1 DINE ART Mobilier de salle à manger 7 mcx, merisier massif rég. 3 299 \$ SPÉCIAL 1 999 \$  
1 RIVE SUD Mobilier de chambre 7 mcx rég. 1 699 \$ SPÉCIAL 999 \$  
6 SEALY Sommier 60" à partir de rég. 399 \$ SPÉCIAL 99 \$  
3 DORMATECK Matelas 60" à partir de rég. 499 \$ SPÉCIAL 249 \$  
1 ELRAN Sofa et fauteuil inclinable rég. 2 598 \$ SPÉCIAL 1 799 \$  
1 BROAN Hotte 30" stainless rég. 699 \$ SPÉCIAL 499 \$  
1 FRIGIDAIRE 18 pi. cu. stainless rég. 899 \$ SPÉCIAL 499 \$  
4 FRIGIDAIRE Lave-vaisselle encastré rég. 499 \$ SPÉCIAL 349 \$

LIVRAISON GRATUITE  
Quantité limitée

À partir  
du 16 juin

Fermé le dimanche pour la saison estivale

Meubles  
Accessoires  
Electroménagers  
**Accent**  
Le plaisir de choisir

AMEUBLEMENT MAHEU

478, chemin St-Louis  
St-Étienne-de-Beauharnois, Québec

450 429-4303

PLUSIEURS AUTRES  
SPÉCIAUX EN MAGASIN!